



Międzynarodowe XVI Warmińskie Seminarium Hagiologiczne
Święte Kobiety Mistyczki w wierze, kulcie, teologii i sztuce
– dawniej i dziś (perspektywa uniwersalna i regionalna)

International 16th Warmia Hagiological Seminary
Saint Mystic Women in faith, cult, theology and art
– past and present (universal and regional perspective)

Internazionale XVI Seminario Agiologico di Warmia
Sante mistiche nella fede, nel culto, nella teologia e nell'arte
– passato e presente (prospettiva universale e regionale)

November 8, 2023

Meeting place

Stationary: **Faculty of Theology UWM in Olsztyn, ul. Hozjusza 15**

Online: app Google Meet, access code – <https://meet.google.com/coa-ywsn-zxc>

PROGRAM

Time: 8.15 (UTC+2:00 – Europe), 2.15 p.m. (UTC+8:00 – Taiwan)

Opening of the meeting and introduction to the context of hagiological discussion
– rev. prof. Marek ŻMUDZIŃSKI and prof. Katarzyna PARZYCH-BLAKIEWICZ



Session I

Initial time: 8.30 (UTC+2:00 – Europe), 2.30 p.m. (UTC+8:00 – Taiwan)

Ending time: 10.00 (UTC+2:00 – Europe), 4.00 p.m. (UTC+8:00 – Taiwan)

Topic: Pluralizm źródeł w badaniach hagiologicznych nad mistycyzmem
Pluralism of sources in hagiological research on mysticism
Pluralismo delle fonti nella ricerca agiologica sulla mistica

Moderator: Prof. Katarzyna PARZYCH-BLAKIEWICZ

Prof. Arkadiusz KRASICKI, CSSp [University of Zadar, Croatia] and Rev. prof. Elvis RAŽOV [University of Zadar, Croatia]: **Matka Jezusa – mistyczny Znak w Pismach Janowych / The mother of Jesus – a mystical sign in John's Writings / La madre di Gesù – un segno mistico negli scritti di Giovanni**

Prof. Aleksandra NALEWAJ [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]: **Obraz Marii z Betanii inspiracją dla mistycyzmu / The image of Mary of Bethany an inspiration for mysticism / L'immagine di Maria di Betania: un modello di ispirazione per il misticismo**

Prof. Sławomir ROPIAK, [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]: **Święte kobiety mistyczki w polskojęzycznych pieśniach liturgicznych według Śpiewnika kościelnego po 2020 roku / Saints mystic women in Polish-language liturgical songs according to the Church Songbook after 2020 / Le sante donne mistiche nei canti liturgici in lingua polacca secondo il Cantico della Chiesa dopo il 2020**

Dr. Piotr TOWAREK [Higher Theological Seminary in Elbląg, Poland]: **Kompozycje mszalne i oratoryjne ku czci św. Teresy z Avila / Mass and oratorio compositions in honor of Saint Teresa of Avila / Composizioni di messe e oratori in onore di Santa Teresa d'Avila**

Discussion and break

Session II

Initial time: 10.00 (UTC+2:00 – Europe), 4.00 p.m. (UTC+8:00 – Taiwan)

Ending time: 11.30 (UTC+2:00 – Europe), 5.30 p.m. (UTC+8:00 – Taiwan)

Topic: 'W szkole' świętych mistyczek (1)

'In the school' of female mystics (1)

'Alla scuola' delle sante mistiche (1)

Moderator: Prof. Aleksandra NALEWAJ

Prof. Sonja Meiting HUANG [Fu-Jen Catholic University in Taipei, Tajwan]: ***The Concept of Healing in Scivias, Physica and Causae et Curae by St. Hildegard von Bingen*** / *Koncepcja uzdrawiania w Scivias, Physica i Causae et Curae św. Hildegardy von Bingen* / *Il concetto di guarigione in Scivias, Physica e Causae et Curae di Santa Ildegarda von Bingen*

Prof. Roberta FRANCHI [University of Florence, Florence, Italy]: ***Św. Makryna: między filozofią chrześcijańską a mistyczną miłością*** / *Saint Macrina: between Christian Philosophy and Mystical Love* / *Santa Macrina: tra filosofia cristiana e amore mistico*

Prof. Bazyle DEGÓRSKI, OSPPE [Pontifical University of St. Thomas Aquinas "Angelicum" in Rome, Italy]: ***Święta Maria Egipcjanka – prostytutka, pustelnica, mistyczka*** / *Saint Mary of Egypt – prostitute, hermit, mystic* / *Santa Maria d'Egitto: prostituta, eremita, mistica*

Dr. Ewelina M. MAĆZKA [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]: ***Aniołowie w wizjach św. Róży z Limy i św. Małgorzaty Marii Alacoque*** / *Angels in the visions of St. Rose of Lima and St. Margaret Mary Alacoque* / *Gli angeli nelle visioni di S. Rosa da Lima e S. Margherita Maria Alacoque*

Discussion and break

Session III

Initial time: 11.30 (UTC+2:00 – Europe), 5.30 p.m. (UTC+8:00 – Taiwan)

Ending time: 13.00 (UTC+2:00 – Europe), 7.00 p.m. (UTC+8:00 – Taiwan)

Topic: Włoski kontekst mistyki świętych kobiet

The Italian context of the mysticism of holy women

Il contesto italiano della mistica delle sante donne

Moderator: Rev. prof. Zdzisław ŻYWICA

Prof. Wiesław BLOCK, OFMConv. [Pontifical University "Antonianum" in Rome, Italy]: ***Szósty rozdział Reguły św. Klary z Asyżu i jego "mistyczne" reminiscencje*** / *The Sixth Chapter of the Rule of St. Clare of Assisi and its "mystical" reminiscences* / *Il sesto capitolo della Regola di S. Chiara d'Assisi e le sue reminiscenze "mistiche"*

Prof. Luciana MIRRI [Faculty of Theology of Emilia-Romagna in Bologna, Italy]: ***Święta Klara z Asyżu: "paschalna" biografia "eucharystycznej" kobiety*** / *Saint Clare of Assisi: "Paschal" biography of a "Eucharist woman"* / *Una biografia "pasquale" per una "donna eucaristica": Santa Chiara di Assisi*

Prof. Bernard Łukasz SAWICKI, OSB [Pontifical Academy "Anselmianum" in Rome, Italy] and Dr. Chiara TACCHINARDI [Pontifical Academy "Anselmianum" in Rome, Italy]: ***Anna Maria Taigi: la mistica dell'adesione perfetta*** / *Anna Maria Taigi: mistyka doskonałego przyłgnięcia* / *Anna Maria Taigi: the mysticism of perfect clinging*

Rev. Rafał ROZUMOWICZ [Faculty of Theology of Northern Italy, Milan]: ***Mistycyzm, prostota i skuteczność polityczna – sylwetka św. Katarzyny ze Sieny*** / *Mysticism, simplicity and political effectiveness - the profile of Saint Catherine of Siena* / *Misticismo, semplicità ed efficacia politica: il profilo di Santa Caterina da Siena*

Discussion and break

Session IV

Initial time: 14.00 (UTC+2:00 – Europe), 8.00 p.m. (UTC+8:00 – Taiwan)

Ending time: 15.30 (UTC+2:00 – Europe), 9.30 p.m. (UTC+8:00 – Taiwan)

Topic: Teologalny aspekt mistyki świętych kobiet
The theological aspect of the mysticism of holy women
Il aspetto teologico della mistica delle sante donne

Moderator: Rev. prof. Paweł Rabczyński

Rev. prof. Marek CHMIELEWSKI [John Paul II Catholic University of Lublin, Poland]: **Bł. Marcelina Darowska – znamienity przykład mistyki polskiej XIX wieku** / *Blessed Marcelina Darowska – an outstanding example of Polish mysticism of the 19th century* / *La beata Marcelina Darowska – un eccezionale esempio del misticismo polacco del XIX secolo*

Prof. Anna KLICH, OSU [Pontifical University of John Paul II in Krakow, Poland]: **Zjednoczenie z Bogiem źródłem męczeństwa – bł. Klemensa Staszewska OSU (1890-1943)** / *Union with God as a source of martyrdom – Blessed Klemensa Staszewska OSU (1890-1943)* / *L'unione con Dio fonte del martirio – Beata Klemensa Staszewska OSU (1890-1943)*

Dr. Ewa CZAPLICKA [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]: **Spotkanie z Chrystusem na podstawie doświadczeń mistycznych św. Faustyny Kowalskiej** / *An encounter with Christ based on the mystical experiences of Saint Faustina* / *Un incontro con Cristo basato sulle esperienze mistiche di Santa Faustina*

Prof. Katarzyna PARZYCH-BLAKIEWICZ [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]: **Słuchanie Boga, który mówi w doświadczeniu mistyczek kanonizowanych w latach 1978-2022** / *Listening to God speaking in the experience of mystics women canonized in 1978-2022* / *Ascoltare Dio che parla nell'esperienza delle donne mistiche canonizzate nel 1978-2022*

Discussion and break

Session V

Initial time: 15.30 (UTC+2:00 – Europe), 9.30 p.m. (UTC+8:00 – Taiwan)

Ending time: 17.00 (UTC+2:00 – Europe), 11.00 p.m. (UTC+8:00 – Taiwan)

Topic: 'W szkole' świętych mistyczek (2)
'In the school' of female mystics (2)
'Alla scuola' delle sante mistiche (2)

Moderator: Rev. prof. Marek Karczewski

Dr. Maria PIECHOCKA-KŁOS [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]: **Wizje św. Perpetuy w świetle wczesnochrześcijańskiego tekstu „Męczeństwo Perpetuy i Felicyty”** / *The visions of Saint Perpetua in the light of the early Christian text “The Martyrdom of Perpetua and Felicitas”* / *Le visioni di Santa Perpetua alla luce del testo paleocristiano “Il Martirio di Perpetua e Felicità”*

Dr. Magdalena ŚWITALSKA [Complex of Special Facilities at the Provincial Specialist Children's Hospital in Olsztyn, Poland]: **Święta Gemma Galgani – nauczycielka Bożej Miłości** / *Saint Gemma Galgani, Teacher of Divine Love* / *Santa Gemma Galgani, Maestra del Divino Amore*

Dr. Sylwia MIKOŁAJCZAK [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]: **Prekursorska wizja kobiety według Hildegardy z Bingen** / *A pioneering vision of a woman according to Hildegard of Bingen* / *Una visione pionieristica della donna secondo Ildegarda di Bingen*

Rev. prof. Paweł RABCZYŃSKI [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]: **Św. Teresa Benedykta od Krzyża. Od poszukiwania prawdy do znalezienia Krzyża** / *Saint Teresa Benedicta of the Cross. From seeking the truth to finding the Cross* / *Santa Teresa Benedetta della Croce. Dalla ricerca della verità al ritrovamento della Croce*

Discussion and break

Session VI

Initial time: 17.00 (UTC+2:00 – Europe), 11.00 p.m. (UTC+8:00 – Taiwan)

Ending time: 18.30 (UTC+2:00 – Europe), 0.30 a.m. (UTC+8:00 – Taiwan)

Topic: Bł. Dorota z Mąków – Mistyczka Pomezkańska

Blessed Dorota of Montau – Pomezanian Mystic

Beata Dorota di Montau – Mistica da Pomezania

Moderator: Rev. prof. Marek Źmudziński

Prof. Marta KOWALCZYK [Higher Theological Seminary in Elbląg, Poland]: ***Bł. Dorota z Mąków – mistyczka formatu europejskiego w pomezkańskiej katedrze / Blessed Dorothy of Montau – a Europe-renowned mystic in the Pomesanian cathedral / Beata Dorotea di Montau – mistica di fama europea nella cattedrale pomesaniana***

Rev. prof. Marek KARCZEWSKI [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]: ***Jan z Kwidzyna jako promotor kultu Mistyczki Pomezkańskiej bł. Doroty z Mąków / Iohannes Marienwerder as a promoter of the cult of the Pomezanian Mystic of Blessed Dorothy of Montau / Iohannes Marienwerder come promotore del culto del mistico pomezano della Beata Dorota di Montau***

Deacon Marcin NIEŚCIGORSKI [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland – Higher Theological Seminary in Elbląg, Poland]: ***Kult bł. Doroty z Mąków na terenie diecezji elbląskiej / The cult of Blessed Dorothy of Montau in the Elbląg diocese / Il culto della beata Dorotea di Montau nella diocesi di Elbląg***

Alumnus Kacper NOGOWSKI [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland – Higher Theological Seminary in Elbląg, Poland]: ***Zakon Krzyżacki wobec bł. Doroty z Mąków (w. XIV-XVI) / The Teutonic Order towards Blessed Dorothy of Montau (14th-16th century) / L'Ordine Teutonico verso la Beata Dorotea di Montau (XIV-XVI secolo)***

Discussion and conclusion

Research Council:

Rev. prof. Janusz Bujak [USz, Poland]
Rev. prof. Ryszard Hajduk [UWM, Poland]
Bishop dr. Jacek Jezierski [Diocese of Elbląg, Poland]
Rev. prof. Andrzej Kopiczko [UWM, Poland]
Prof. Elżbieta Kotkowska [UAM in Poznań, Poland]
Rev. prof. Arkadiusz Krasicki [Univ. in Zadar, Croatia]
Prof. Małgorzata Laskowska [Card.S. Wyszyński Univ., Poland]
Rev. prof. Elvis Ražov [Univ. in Zadar, Croatia]
Rev. prof. Paweł Sambor [Pontif. Univ. "Antoniano", Roma, Italy]

Organizing Committee

Rev. prof. Marek Karczewski [UWM, Poland]
Prof. Aleksandra Nalewaj [UWM, Poland]
Prof. Katarzyna Parzych-Blakiewicz [UWM, Poland]
Rev. prof. Paweł Rabczyński [UWM, Poland]
Rev. dr. Piotr Towarek [Higher Theol. Seminary in Elbląg, Poland]
Rev. prof. Marek Źmudziński [UWM, Poland]
Rev. prof. Zdzisław Żywica [UWM, Poland]

Prof. Arkadiusz KRASICKI, CSSp [University of Zadar, Croatia]

Rev. prof. Elvis RAŽOV [University of Zadar, Croatia]

Matka Jezusa – mistyczny Znak w Pismach Janowych

Chcąc przedstawić Matkę Jezusa jako mistyczny znak w Janowych pismach uważamy za konieczne wykonanie analizy pojęcia *mistyka* i *mistycyzm* w konkretnej czasowej perspektywie. Unikając czystej syntezy pojęć pragniemy w niniejszym badaniu spojrzeć na Matkę Jezusa jako *Znak*, za którym skrywa się przestrzeń mistyki w kontekście charakterystyki Janowego Dzieła (Corpus Ioannicum). Metodyka przeprowadzanego badania wskaże znaczenie mistycznego znaku w osobie Matki Jezusa i rolę, którą odgrywa w Objawieniu. Jaki to jest znak?

Mówiąc o mistyce czy mistycyzmie mamy na uwadze szczególne przeżycie konkretnej osoby. W doświadczeniu mistycznym realizuje się poznanie prawd boskich, przekraczające granice realne świadomości. Trzeba mieć na względzie jednak chrześcijańską mistykę. Często autorzy (np. Jakov Mamić) odchodzą od mowy o innej mistyce aniżeli chrześcijańska. Spoglądając wstecz, Martin Luther nie przyswaja pojęcia mistyki. Dziś, mówiąc o mistyce, możemy się również spotkać z częstymi problemami i niezrozumieniem. Dlaczego?

Śledząc chrześcijańską mistyczną myśl znajdujemy i takie zdanie, które po części daje odpowiedź i rozjaśnia niejasności: „Budowniczym doświadczenia mistycznego jest zawsze Bog”. (Mamić). Wobec tego, doświadczenie mistyczne jest dziełem, które dotyka całego człowieka, przekraczając ludzkie emocje. To doświadczenie wyraża się przez gesty słowa i znaki. Misytk lub mistyczka jest znakiem Bożej transcendencji.

Potrzebę wnikliwych badań nad mistycyzmem proponuje Kościołowi Sobór Watykański II. Z jego dokumentów jasno wynika, że dzisiaj jest wielka potrzeba doświadczeń mistycznych, które się wyrażają w osobistym doświadczeniu spotkania z Bogiem. Temu celowi służy Słowo Boże. Biblia nosi w sobie siłę Ducha Świętego, wyrażającą się w natchnieniu. Dlatego potrzebne jest codzienne duchowe czytanie tekstów biblijnych. Przez medytację i kontemplację (św. Jan od Krzyża) czytelnik wchodzi w głąb biblijnego mistycyzmu (José Manuel Sánchez Caro).

„Matka Jezusa” – tytuł ten stanowi Janową teologiczną formę wypowiedzi, gdy sam Jezus zwraca się do swojej Matki „Niewiasto”. Tym samym wpisuje się Maryja w mistyczny Znak, określający konkretną rolę Maryi w życiu Jezusa i Kościoła. Maryja jest posłuszna Bożemu Słowu. Ona została Matką Słowa – Jezusa Chrystusa (J 1,1-11; 1,14!). Matka Jezusa jest znakiem dla Kościoła, ale i Kościół jest znakiem wszystkiego nowego. On jest mistycznym ciałem Chrystusa (LG 7). Maryja w swojej duszy była całkowicie złączona z Bogiem, a te relacje uformował Bóg.

W naszym naukowym badaniu mistycznego znaku rozpoczynamy od Apokalipsy a konkretnie od 12 rozdziału, który mówi o Wielkim Znakie na niebie i przedstawia nieokreśloną Niewiastę. Ona jest w apokaliptycznym opisie bardzo szczególna, gdyż jest Znakiem Kościoła, ale także Niewiasty – Matki Jezusa – jak zresztą pokazuje egzegeza tego fragmentu.

Matka Jezusa jest obecna na godach weselnych w Kanie Galilejskiej (J 2,1-11). Weselna uczta przedstawia Ją również jako mistyczny znak eschatologicznej mesjańskiej uczty. Maryja jest zawsze obecna między mistycznymi członkami Kościoła. Jej rola jest znakiem. Wydaje się, że milczy. Jednakże swoim zaangażowaniem roztacza opiekę nad tymi, którzy potrzebują pomocy. To właśnie w Kanie Galilejskiej wypowiada tylko dwa zdania (J 2,3.5), ale jakże znaczące. Wszystkie znaki skierowane są wobec jednego największego znaku Jezusowej Godziny. Przez Maryję objawiła się transcendentność Boga: przez Jej współczucie, gesty, słowa, szczególne milczenie.

To właśnie w swoim testamencie Jezus, umierając na krzyżu, zostawia swoją Matkę jako Znak dla Kościoła. Ona jest nie tylko znakiem, ale przede wszystkim Maryja jest troskliwą Opiekunką uczniów swojego Syna. Ona jest dla nich Matką.

Czytając Biblię w duchowny sposób możemy zauważyć już na samym początku, kiedy pierwsi ludzie zgrzeszyli przeciw Bogu, że On sam zapowiada zwycięstwo właśnie przez niewiastę. Niewiasta jako mistyczny znak ekonomii zbawienia należy do pokolenia potomków wiary Abrahamowej. Mistyczne doświadczenie Boga w życiu Maryi jest autentycznym świadectwem, stąd Matka Jezusa jest Znakiem.

Dlatego badanie w niniejszym artykule osoby Matki Jezusa jako mistycznego znaku jest konkretnym wkładem w teologiczną rozprawę o mistycyzmie. Ona jest kobietą i matką, ale i Znakiem, w którym rozpoznajemy Bożą obecność. Biblijna figura Matki Jezusa jako kobiety i Znaku odpowiada założeniom mistycyzmu.

The mother of Jesus – a mystical sign in John's Writings

Mary is part of the mystical sign in the sky (Rev 12:1-18). Through her, God's transcendence is revealed: through her compassion, gestures, words and silence. All this together makes her a woman, a mother, and thus a sign in which we recognize God's presence. This is especially evident in the miracle at Cana of Galilee (John 1:1-11). The scene of Mary under the cross is also significant. The biblical figure of Mary corresponds to the theological assumptions of mysticism.

La madre di Gesù – un segno mistico negli scritti di Giovanni

Maria è parte del segno mistico nel cielo (Ap 12,1-18). Attraverso di lei si rivela la trascendenza di Dio: attraverso la sua compassione, i suoi gesti, le sue parole e il suo silenzio. Tutto questo insieme fa di lei una donna, una madre, e quindi un segno in cui riconosciamo la presenza di Dio. Ciò è particolarmente evidente nel miracolo di Cana di Galilea (Giovanni 1:1-11). Significativa è anche la scena di Maria sotto la croce. La figura biblica di Maria corrisponde ai presupposti teologici della mistica.

Prof. Aleksandra NALEWAJ [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]

Obraz Marii z Betanii inspiracją dla mistycyzmu

Marię z Betanii czci jako świętą Kościół katolicki i Cerkiew prawosławna. 26 stycznia 2021 papież Franciszek zarządził, by Marię umieścić w Ogólnym Kalendarzu Rzymskim wraz z rodzeństwem – Martą i Łazarzem – a ich wspólne wspomnienie przypada 29 lipca.

Maria z Betanii jest postacią biblijną. Mówią o niej ewangeliści św. Łukasz i św. Jan. W relacji synoptycznej niewiasta zasiada u stóp Mistrza z Nazaretu, by słuchać Jego słów. Jezus chwali kontemplującą Marię, gdyż „obrała najlepszą część, której nie będzie pozbawiona” (Łk 10,42). W Ewangelii Janowej siostra Marty i Łazarza pojawia się dwukrotnie, w opisie wskrzeszenia brata (J 11,1-53) oraz na ucztach w Betanii (J 12,1-8). Jest godne uwagi, że obaj autorzy natchnieni, ilekroć wspominają Marię w bezpośrednim kontakcie z Jezusem, sytuują ją u Jego stóp (Łk 10,39; J 11,2.32; 12,3). Fizyczna postawa niewiasty nie jest bez znaczenia. To jest postawa ucznia Tory.

Zasłuchana w słowo Pana, milcząca Maria, która nie lęka się „tracić” drogiego olejku nardowego, by namaścić Jezusa na dzień Jego pogrzebu, stanowi wzór ucznia oraz inspirację dla mistycyzmu.

The image of Mary of Bethany an inspiration for mysticism

Mary of Bethany is venerated as a saint by the Catholic Church and the Orthodox Church. On January 26, 2021, Pope Francis ordered that Mary be placed in the General Roman Calendar along with her siblings – Martha and Lazarus – and their joint memorial falls on July 29.

Mary of Bethany is a biblical figure. The Evangelists, Saint Luke and Saint John, mention her in the Gospels. In the synoptic account, the woman sits at the feet of the Master of Nazareth to listen to his words. Jesus praises the contemplating Mary because “she has chosen the best part, which she will not be deprived of” (Luke 10,42). In the Gospel of John, the sister of Martha and Lazarus appears twice, in the description of her brother's resurrection (Jn 11,1-53) and at the feast in Bethany (Jn 12,1-8). It is noteworthy that both inspired authors, whenever they mention Mary in direct contact with Jesus, place her at his feet (Luke 10,39; John 11,2.32; 12,3). The woman's physical posture is not without significance. This is the attitude of a Torah disciple.

Listening to the word of the Lord, silent Mary, who is not afraid to “waste” the precious nard oil to anoint Jesus on the day of His funeral, is a model disciple and an inspiration for mysticism.

L'immagine di Maria di Betania: un modello di ispirazione per il misticismo

Maria di Betania è venerata come santa dalla Chiesa cattolica e dalla Chiesa ortodossa. Il 26 gennaio 2021, Papa Francesco ha ordinato che Maria venga inclusa nel Calendario Romano Generale insieme ai suoi fratelli Marta e Lazzaro, e la loro memoria congiunta cade il 29 luglio.

Maria di Betania è una figura biblica. Gli evangelisti, San Luca e San Giovanni, la menzionano nei Vangeli. Nel racconto sinottico la donna siede ai piedi del Maestro di Nazareth per ascoltare le sue parole. Gesù loda Maria contemplante perché “ha scelto la parte migliore, della quale non sarà privata” (Lc 10,42). Nel Vangelo di Giovanni, la sorella di Marta e Lazzaro appare due volte, nella descrizione della risurrezione del fratello (Gv 11,1-53) e nella festa di Betania (Gv 12,1-8). È interessante notare che entrambi gli autori ispirati, ogni volta che menzionano Maria in contatto diretto con Gesù, la pongono ai suoi piedi (Lc 10,39; Gv 11,2.32; 12,3). La postura fisica della donna non è priva di significato. Questo è l'atteggiamento di un discepolo della Torah.

In ascolto della parola del Signore, Maria silenziosa, che non ha paura di “sprecare” il prezioso olio di nardo per ungere Gesù nel giorno dei suoi funerali, è discepola modello e ispiratrice di mistica.

Prof. Sławomir ROPIAK, [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]

Święte kobiety mistyczki w polskojęzycznych pieśniach liturgicznych według Śpiewnika kościelnego po 2020 roku

Konferencja Episkopatu Polski uznała w 2016 roku czterdzieste pierwsze wydanie *Śpiewnika kościelnego* ks. Jan Siedleckiego CM za ogólnopolski śpiewnik liturgiczny. W tym oficjalnym, nowym opracowaniu, znalazło się dziewięć pieśni zadedykowanych ośmiu świętym mistyczkom Kościoła rzymskokatolickiego, z przeznaczeniem do wykonywania zwłaszcza podczas celebracji eucharystycznych. Następujące kobiety mają własne pieśni w języku polskim na święta i wspomnienia liturgiczne: Św. Brygida Szwedzka, zakonnica, patronka Europy (1303-1373) [23 VII] *Święta Brygido przestawna*, ŚK, s. 691; Św. Faustyna Maria Kowalska (1905-1938) [5 X] *Bóg otoczył tak Faustynę*, ŚK, s. 755; Św. Hildegarda z Bingen, dziewica i doktor Kościoła (1098-1179) [17 IX] *Trzymając lampę płonącą*, ŚK, s. 733; Św. Katarzyna Labouré (1806-1876) [28 XI] *Przed Niepokalaną klęczysz*, ŚK, s. 790; Św. Katarzyna ze Sieny, dziewica i doktor Kościoła, patronka Europy (1347-1380) [29 IV] *Ozdobo Sieny*, ŚK, s. 635; Św. Małgorzata Maria Alacoque (1647-

1690) [14 X] *Święta Małgorzata, powiernico Pana*, ŚK, s. 758; *Św. Rita z Cascii, zakonnica* (zm. ok. 1457) [22 V]; *O święta Rito*, ŚK, s. 656; *Św. Teresa od Jezusa, dziewica i doktor Kościoła (1515-1582)* [15 X] *Tereso, zwiastunko*, ŚK, s. 759; *Żyjąc, Tereso, umierasz*, ŚK, s. 760.

Wspólnym motywem we wszystkich pieśniach jest podkreślana wyjątkowa miłość mistyczek do Pana Jezusa, która ożywia wiarę modlących się katolików i pobudza ich do większej gorliwości w religijnej. Częstym motywem jest wspomnianie męki Pana Jezusa, którą głęboko przeżywają mistyczki. Dzięki tym treściom wzmacniany jest ofiarny charakter Eucharystii, który jest fundamentem dojrzałej duchowości.

Saints mystic women in Polish-language liturgical songs according to the Church Songbook after 2020

In 2016, the Polish Bishops' Conference recognized the forty-first edition of the Church Songbook by Rev. Jan Siedlecki CM for the nationwide liturgical songbook. This official, new arrangement includes nine songs dedicated to eight holy mystics of the Roman Catholic Church, intended to be performed especially during Eucharistic celebrations. The following women have their own songs in Polish for holidays and liturgical memorials: St. Bridget of Sweden, nun, patron of Europe (1303-1373) [July 23] *Saint Brigid of Fame*, ŚK, p. 691; St. Faustyna Maria Kowalska (1905-1938) [5 X] *God surrounded Faustyna in this way*, ŚK, p. 755; St. Hildegard of Bingen, Virgin and Doctor of the Church (1098-1179) [September 17] *Holding a Burning Lamp*, CE, p. 733; St. Catherine Labouré (1806-1876) [November 28] *You kneel before the Immaculata*, ŚK, p. 790; St. Catherine of Siena, Virgin and Doctor of the Church, Patron of Europe (1347-1380) [29 Apr] *The Ornament of Siena*, ŚK, p. 635; St. Margaret Mary Alacoque (1647-1690) [October 14] *Saint Margaret, confidante of the Lord*, ŚK, p. 758; St. Rita of Cascia, nun (died c. 1457) [22 May]; *O, Holy Rita*, ŚK, p. 656; St. Teresa of Jesus, virgin and doctor of the Church (1515-1582) [October 15] *Teresa, herald*, CI, p. 759; *Living, Teresa, you die*, ŚK, p. 760.

A common theme in all the songs is the special love of the mystics for Jesus, which revives the faith of praying Catholics and stimulates them to greater zeal in religion. A common theme is the recollection of the Passion of the Lord Jesus, which mystics deeply experience. Thanks to this content, the sacrificial nature of the Eucharist is strengthened, which is the foundation of mature spirituality.

Le sante donne mistiche nei canti liturgici in lingua polacca secondo il Cantico della Chiesa dopo il 2020

Nel 2016, la Conferenza episcopale polacca ha riconosciuto la quarantunesima edizione del Libro dei canti della Chiesa del Rev. Jan Siedlecki CM come libro dei canti liturgici a livello nazionale. Questo nuovo arrangiamento ufficiale comprende nove brani dedicati a otto santi mistici della Chiesa cattolica romana, destinati ad essere eseguiti soprattutto durante le celebrazioni eucaristiche. Le seguenti donne hanno i loro canti in polacco per le feste e le memorie liturgiche: Santa Brigida di Svezia, monaca, patrona d'Europa (1303-1373) [23 luglio] *Santa Brigida della Fama*, ŚK, p. 691; Santa Faustina Maria Kowalska (1905-1938) [5 X] *Dio circondò così Faustina*, ŚK, p. 755; Santa Ildegarda di Bingen, Vergine e Dottore della Chiesa (1098-1179) [17 settembre] *Con in mano una lampada accesa*, CE, p. 733; Santa Caterina Labouré (1806-1876) [28 novembre] *Ti inginocchi davanti all'Immacolata*, ŚK, p. 790; Santa Caterina da Siena, Vergine e Dottore della Chiesa, Patrona d'Europa (1347-1380) [29 apr] *L'Ornamento di Siena*, ŚK, p. 635; Santa Margherita Maria Alacoque (1647-1690) [14 ottobre] *Santa Margherita, confidente del Signore*, ŚK, p. 758; Santa Rita da Cascia, monaca (morta nel 1457 circa) [22 maggio]; *O, Santa Rita*, ŚK, p. 656; Santa Teresa di Gesù, vergine e dottore della Chiesa (1515-1582) [15 ottobre] *Teresa, araldo*, CI, p. 759; *Vivendo, Teresa, muori*, ŚK, p. 760.

Un tema comune in tutte le canzoni è l'amore speciale dei mistici per il Signore Gesù, che ravviva la fede dei cattolici in preghiera e li stimola a un maggiore zelo nella religione. Un tema comune è il ricordo della Passione del Signore Gesù, che i mistici sperimentano profondamente. Grazie a questi contenuti si rafforza la natura sacrificale dell'Eucaristia, che è il fondamento di una spiritualità matura.

Kompozycje mszalne i oratoryjne ku czci św. Teresy z Avila

Do grupy wielkich mistyczek Kościoła należy św. Teresa z Avila, zwana też Teresą Wielką (zm. 1582). Na gruncie sztuki ślady pamięci o niej odnajdujemy nie tylko w malarstwie lub rzeźbie, ale również w muzyce. Dawni i współcześni kompozytorzy wiązali z jej imieniem wielkie formy muzyczne. Przykładem mogą być tutaj kompozycje mszalne, m.in. barokowe motety przeznaczone na liturgiczne wspomnienie św. Teresy z Avila (muz. Marc-Antoine Charpentier), czy też pochodzące z okresu klasycyzmu pełne cykle mszalne: *Theresienmesse* (muz. Joseph Haydn) oraz *Missa sub titulo Sanctae Theresiae* (muz. Michael Haydn), jak również współczesna *Mass In honour of St Teresa of Avila* (muz. Charles Edmund Rubbra). Drugą grupę stanowią kompozycje oratoryjne, m.in. opera *Four Saints in Three Acts* (1928, muz. Virgil Thomson), *Oratorium Terezańskie* (2015, muz. Zbigniew Małkowicz) oraz *Oratorio: Muero porque no muero* (2022, muz. Juan Miguel Villar Pérez) z 2022 roku. W utworach tych kompozytorzy wykorzystali teksty św. Teresy z Avila, ukazując ją jako doktora Kościoła, pisarkę, poetkę, założycielkę zakonu, a nade wszystko jako mistyczkę.

Mass and oratorio compositions in honor of Saint Teresa of Avila

One of the great mystics of the Church is St Teresa of Avila, also known as Teresa the Great (d. 1582). In the field of art, traces of her memory can be found not only in painting or sculpture, but also in music. Composers past and present have associated great musical forms with her name. Examples include mass compositions, such as the Baroque motets for the liturgical commemoration of St Teresa of Avila (music by Marc-Antoine Charpentier), or the complete mass cycles from the Classical period: *Theresienmesse* (music by Joseph Haydn) and *Missa sub titulo Sanctae Theresiae* (music by Michael Haydn), as well as the contemporary *Mass in honour of St Teresa of Avila* (music by Charles Edmund Rubbra). The second group consists of oratorio compositions, including the opera *Four Saints in Three Acts* (1928, music by Virgil Thomson), the *Oratorium Terezańskie* (2015, music by Zbigniew Małkowicz) and the *Oratorio: Muero porque no muero* (2022, music by Juan Miguel Villar Pérez) from 2022. In these works, the composers used texts by St Teresa of Avila, portraying her as a Doctor of the Church, writer, poet, founder of a religious order and, above all, as a mystic.

Composizioni di messe e oratori in onore di Santa Teresa d'Avila

Una delle grandi mistiche della Chiesa è Santa Teresa d'Avila, conosciuta anche come Teresa la Grande (morta nel 1582). Nel campo dell'arte, tracce del suo ricordo si trovano non solo nella pittura o nella scultura, ma anche nella musica. Compositori passati e presenti hanno associato al suo nome grandi forme musicali. Ne sono un esempio le composizioni di messe, come i mottetti barocchi per la commemorazione liturgica di Santa Teresa d'Avila (musica di Marc-Antoine Charpentier), o i cicli completi di messe del periodo classico: *Theresienmesse* (musica di Joseph Haydn) e *Missa sub titulo Sanctae Theresiae* (musica di Michael Haydn), nonché la contemporanea *Mass In honour of St Teresa of Avila* (musica di Charles Edmund Rubbra). Il secondo gruppo è costituito da composizioni oratoriali, tra cui l'opera *Four Saints in Three Acts* (1928, musica di Virgil Thomson), *Oratorium Terezańskie* (2015, musica di Zbigniew Małkowicz) e *l'Oratorio: Muero porque no muero* (2022, musica di Juan Miguel Villar Pérez) del 2022. In queste opere, i compositori hanno utilizzato testi di Santa Teresa d'Avila, ritraendola come Dottore della Chiesa, scrittrice, poetessa, fondatrice di un ordine religioso e, soprattutto, come mistica.

The Concept of Healing in Scivias, Physica and Causae et Curae by St. Hildegard von Bingen

1. Healing and St. Hildegard von Bingen
2. Healing and Hildegard's Works
3. Concept of Healing: a Holistic view rooted in Nature and Faith
4. Hildegard's concept of healing and its practice in Taiwan

Hildegard of Bingen is widely recognized for her naturopathic remedies and her significant contributions to holistic health and wellness. (Debra L. Stoudt, p. 250). The inherent connection between religion and medicine in Western Europe was especially apparent during the era of monastic medicine, from the 7th to the mid-11th century. She was influenced by this Era and paid much attention to the relation between "body" and "spirit". There was statements which raised provocative questions about the nature of healing not only in her natural sciences writings but also in the rest of her oeuvre. How would be the influences of her mystical-medical works on the concept of healing? This seminar will focus on her concept of healing in her mystical-medical works as well as her influences and medical practice in Taiwan.

Koncepcja uzdrawiania w Scivias, Physica i Causae et Curae św. Hildegardy von Bingen

1. Uzdrawienie i św. Hildegarda z Bingen
2. Uzdrawienia i dzieła Hildegardy
3. Koncepcja Uzdrawiania: spojrzenie holistyczne zakorzenione w Naturze i Wierze
4. Hildegardowa koncepcja uzdrawiania i jej praktyka na Tajwanie

Hildegarda z Bingen jest powszechnie znana ze swoich środków naturopatycznych i znaczącego wkładu w holistyczne zdrowie i dobre samopoczucie. (Debra L. Stoudt, s. 250). Nieodłączny związek religii z medycyną w Europie Zachodniej był szczególnie widoczny w epoce medycyny monastycznej, od VII do połowy XI wieku. Była pod wpływem tej epoki i przywiązywała dużą wagę do relacji pomiędzy „ciałem” i „duchem. Pojawiły się wypowiedzi, które podnosiły prowokacyjne pytania o naturę uzdrawiania, nie tylko w jej pismach z zakresu nauk przyrodniczych, ale także w pozostałej części jej twórczości. Jaki byłby wpływ jej dzieł mistyczno-medycznych na koncepcję uzdrawiania? Seminarium to skupi się na jej koncepcji uzdrawiania w jej dziełach mistyczno-medycznych, a także na jej wpływach i praktyce medycznej na Tajwanie.

Il concetto di guarigione in Scivias, Physica e Causae et Curae di Santa Ildegarda von Bingen

1. Guarigione e S. Ildegarda von Bingen
2. Guarigioni e opere di Ildegarda
3. Concetto di guarigione: una visione olistica radicata nella Natura e nella Fede
4. Il concetto di guarigione di Ildegarda e la sua pratica a Taiwan

Ildegarda di Bingen è ampiamente riconosciuta per i suoi rimedi naturopatici e per il suo contributo significativo alla salute e al benessere olistici. (Debra L. Stoudt, p. 250). La connessione intrinseca tra religione e medicina nell'Europa occidentale era particolarmente evidente durante l'era della medicina monastica, dal VII alla metà dell'XI secolo. È stata influenzata da quest'epoca e ha prestato molta attenzione al rapporto tra 'corpo' e 'spirito'. C'erano affermazioni che sollevavano domande provocatorie sulla natura della guarigione non solo nei suoi scritti di scienze naturali ma anche nel resto della sua opera. Come sarebbero le influenze delle opere mistico-mediche sul concetto di guarigione? Questo seminario si concentrerà sul suo concetto di guarigione nelle sue opere mistico-mediche, nonché sulle sue influenze e sulla pratica medica a Taiwan.

Św. Makryna: między filozofią chrześcijańską a mistyczną miłością

Pochodząca z Cezarei w Kapadocji, najstarsza z dziesięciorga dzieci Bazylego Starszego i Emmelii, Makryna, w wieku dwunastu lat (wiek wyboru), po nagłej śmierci narzeczonego, ślubuje nigdy więcej nie wychodzić za mąż: wybiera więc dziewictwo, twierdząc, że obiecany oblubieniec jest tylko "chwilowo odległy", "podróżuje i jeszcze nie umarł", i że odnajdzie go ponownie po zmartwychwstaniu. Postać tego nigdy niezapomnianego ziemskiego "męża" nakłada się i miesza z postacią Chrystusa, z którym obchodzone są niebiańskie zaślubiny: dziewictwo Makryny należy uznać za niezbędny warunek przygotowania do ostatecznych zaślubin z Chrystusem Oblubieńcem. Droga Makryny jest stopniowo wytyczana: od życia w świecie, wybierając życie filozoficzne, osiąga życie anielskie, przezwyciężając słabość swojej kobiecej natury, aby stać się "męską kobietą", szlachetnym atletą. Życie duchowe Makryny ewoluuje: następnym krokiem jest życie, choć w ciele, w sposób całkowicie duchowy, podbijając poprzez oderwanie się od ziemskich wartości i rygorystyczną ascezę, naturę wyższą od człowieka. Makryna upodabnia się do aniołów w kontemplacji i dołącza do anielskich zastępów. Podczas tej drogi jej doświadczenia były dla Makryny niezbędne, aby osiągnąć ostateczne spotkanie z Chrystusem: asceza filozoficzna prowadzi w rzeczywistości do ascezy mistycznej. Makryna osiągnęła *koinonię* z Bogiem, czyniąc oczyszczenie duszy z namiętności warunkiem wstępnym zjednoczenia z Bogiem, gdzie tak intensywna *agape* może być zdefiniowana jako *eros*.

Saint Macrina: between Christian Philosophy and Mystical Love

Macrina was born in Caesarea in Cappadocia, the eldest daughter of the ten children of Basil the Elder and Emmelia. At the age of twelve (the age of the choice), after the sudden death of her boyfriend, she made a vow not to marry. She chose virginity, arguing that the promised spouse was only «momentarily far away», «on a journey and not already deceased», and she will find him again after the resurrection. The figure of this never forgotten earthly "husband" is superimposed upon and confused with that of Christ, with whom the celestial wedding is celebrated. Macrina's virginity must be considered the necessary requisite for the preparation of the definitive marriage with Christ, the Groom. Macrina's journey gradually unfolds from the life of the world. Through the choice of a philosophical life, she arrives at the angelic life, overcoming the weakness of her female nature to become a "manly woman" or a noble athlete. Macrina's evolution continues. The next step is to live, albeit in the body, in an entirely spiritual way, conquering a superior nature to man through detachment from earthly values and through rigorous asceticism. Macrina becomes similar to angels through the contemplation and she also becomes part of the angelic hosts. Throughout this journey, the lived experiences have been essential for Macrina to reach the final encounter with Christ: philosophical asceticism leads to mystical asceticism. Macrina has reached *koinonia* with God, making the purification of the soul from passions the presupposition of the assimilation to God, where such an intense *agape* can be defined as *eros*.

Santa Macrina: tra filosofia cristiana e amore mistico

Originaria di Cesarea in Cappadocia, figlia maggiore dei dieci figli di Basilio il Vecchio e di Emmelia, Macrina, all'età di dodici anni (l'età della scelta), a seguito della morte improvvisa del fidanzato, fa voto di non sposarsi più: sceglie così la verginità, sostenendo che lo sposo promesso è soltanto «momentaneamente lontano», «in viaggio e non già defunto», che lo ritroverà dopo la resurrezione. Alla figura di questo "marito" terreno mai dimenticato si sovrappone e si confonde quella di Cristo, con il quale si celebrano le nozze celesti: la verginità di Macrina deve essere considerata come il requisito necessario alla preparazione per il matrimonio definitivo con il Cristo Sposo. Il cammino di Macrina si

va articolando progressivamente: dalla vita del mondo, attraverso la scelta di vita filosofica, ella approda alla vita angelica, superando la debolezza della sua natura femminile, per diventare una "donna virile", un'atleta nobile. L'evoluzione di Macrina continua: il passo successivo è vivere, sia pur nel corpo, in una maniera tutta spirituale, conquistando attraverso il distacco dai valori terreni e tramite una rigorosa ascesi, una natura superiore all'uomo. Macrina diventa simile agli angeli per la contemplazione ed entra anche a far parte delle schiere angeliche. In tutto questo percorso, le esperienze vissute sono state essenziali per Macrina per giungere all'incontro finale con Cristo: l'ascesi filosofica conduce, infatti, all'ascesi mistica. Macrina ha raggiunto la *koinonia* con Dio, facendo sì che la purificazione dell'anima dalle passioni sia il presupposto dell'assimilazione a Dio, dove un' *agape* così intensa può definirsi *eros*.

Prof. Bazyl DEGÓRSKI, OSPPE [Pontifical University of St. Thomas Aquinas "Angelicum"
in Rome, Italy]

Święta Maria Egipcjanka – prostytutka, pustelnica, mistyczka

Dzieje św. Marii Egipcjanki ukazywali mnisi wschodni już od VI wieku, a dzięki łacińskiemu przekładowi, dokonanemu przez Pawła Diakona¹, postać ta dotarła ze Wschodu na Zachód. *Vita S. Mariae Aegyptiacae* rozpoczyna się od przedstawienia mnicha Zozyma, ascety, który zaczął uważać, że osiągnął już doskonałość. Gdy się tam modlił, ujrzał jakąś sylwetkę. Była to kobieta o szerniałym od słońca ciele i białych włosach, która – dzięki wlanej przez Boga wiedzy i udzielonej przez Niego łaski stanów mistycznych – zwróciła się do mnicha po imieniu. Poprosiła następnie Zozyma o błogosławieństwo. Przyszła mistyczka i pustelnica pochodziła z Egiptu i już w wieku dwunastu lat opuściła rodziców i uciekła do Aleksandrii, gdzie od razu dobrowolnie straciła dziewictwo i zaczęła wieść lubieżne życie przez ponad siedemnaście lat. Czyniła to nie dla pieniędzy, lecz raczej znajdując wielką przyjemność w odbywanych stosunkach płciowych. Z tego powodu nie była bogatą, lecz wręcz przeciwnie – musiała żebrać i utrzymywać się z pracy tkackiej. Pewnego dnia, w święto Podwyższenia Krzyża Świętego, gdy chciała wejść do środka kościoła, niewidzialna siła nie pozwalała jej na to. Gdy tak bezskutecznie usiłowała wejść trzy a nawet cztery razy, zrozumiała przyczynę takiego stanu rzeczy. Wówczas nawróciła się i rozpoczęła życie pokutne. Zozyim był powiernikiem jej doświadczeń mistycznych.

Saint Mary of Egypt – prostitute, hermit, mystic

The history of St. Mary of Egypt was depicted by Eastern monks as early as the 6th century, and thanks to the Latin translation by Paul the Deacon, this figure reached from the East to the West. The *Vita S. Mariae Aegyptiacae* begins with the introduction of the monk Zozyms, an ascetic who began to believe that he had already achieved perfection. As he was praying there, he saw a silhouette. It was a woman with a sun-blackened body and white hair, who - thanks to the knowledge infused by God and the grace of mystic states granted by Him - addressed the monk by name. She then asked Zozyms for his blessing. The future mystic and hermit came from Egypt, and at the age of twelve she left her parents and fled to Alexandria, where she immediately voluntarily lost her virginity and began to lead a lecherous life for over seventeen years. She did it not for the money, but rather finding great pleasure in the sexual intercourse. For this reason, she was not rich, but on the contrary - she had to beg and

¹ Por. PL 73, 671-690. Co się tyczy średniowiecznych przekładów łacińskich *Vita S. Mariae Aegyptiacae*, por.: P.F. Dembrowski, *La vie de S.te Marie Égyptienne*, Genève 1977.

make a living by weaving. One day, on the Feast of the Exaltation of the Holy Cross, when she wanted to enter the church, an invisible force prevented her from doing so. As she tried unsuccessfully to enter three or even four times, she understood the reason for this state of affairs. Then she converted and began a life of penance. Zozym was the confidant of her mystical experiences.

Santa Maria d'Egitto: prostituta, eremita, mistica

La storia di Santa Maria d'Egitto fu raccontata dai monaci orientali già nel VI secolo e, grazie alla traduzione latina di Paolo Diacono, la figura giunse dall'Oriente all'Occidente. La *Vita S. Mariae Aegyptiacae* inizia presentando il monaco Zozima, un asceta che comincia a pensare di aver già raggiunto la perfezione. Mentre pregava, vide una figura. Si trattava di una donna dal corpo annerito dal sole e dai capelli bianchi, che - grazie alla conoscenza riversata in lei da Dio e alla grazia degli stati mistici da Lui concessi - si rivolse al monaco chiamandolo per nome. La futura mistica ed eremita proveniva dall'Egitto e già all'età di dodici anni lasciò i genitori e si rifugiò ad Alessandria, dove perse subito volontariamente la verginità e iniziò a condurre una vita lussuosa per più di diciassette anni. Non lo fece per denaro, ma piuttosto trovando grande piacere nei rapporti sessuali che aveva. Per questo motivo, non era ricca, ma al contrario, doveva chiedere l'elemosina e mantenersi lavorando come tessitrice. Un giorno, nella festa dell'Esaltazione della Santa Croce, mentre voleva entrare in chiesa, una forza invisibile glielo impedì. Tentando inutilmente di entrare tre o anche quattro volte, capì il motivo di questo stato di cose. Poi si convertì e cominciò una vita di penitenza. Zozym era il confidente delle sue esperienze mistiche.

Dr. Ewelina M. MAŁCZKA [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]

Aniołowie w wizjach św. Róży z Limy i św. Małgorzaty Marii Alacoque

Mistyczki zajmują istotne miejsce w Kościele, a wizje których doświadczają, są ważnym świadectwem dla wiernych. Niniejsza prelekcja obejmuje dwie części. W pierwszej autor przybliży postać św. Róży z Limy i św. Małgorzaty Marii Alacoque. Św. Róża nazywana „Kwiatem Świętości” była pierwszą kobietą kanonizowaną, pochodzącą z Ameryki Łacińskiej. Kanonizował ją Klemens X. Francuzka Małgorzata Maria Alacoque została kanonizowana za pontyfikatu Benedykta XV. Działalność obu Świętych niewiast, choć odległa w czasie i prowadzona na innych kontynentach, miała wspólny mianownik, którym były wizje aniołów. Część druga wystąpienia będzie koncentrowała się na próbie opisu aniołów oraz ich roli jaką pełnią w życiu wiernych, na podstawie opisów wizji, pozostawionych przez Mistyczki.

Angels in the visions of St. Rose of Lima and St. Margaret Mary Alacoque

Mystics occupy an important place in the Church, and the visions they experience are an important testimony for the faithful. This lecture consists of two parts. In the first, the author introduces the figure of St. Rose of Lima and St. Margaret Mary Alacoque. St. Rose, known as the “Flower of Holiness”, was the first Latin American woman to be canonized. She was canonized by Clement X. French Margaret Mary Alacoque was canonized during the pontificate of Benedict XV. The activity of both holy women, although distant in time and carried out on other continents, had a common denominator, which were the visions of angels. The second part of the speech will focus on an attempt to describe the angels and their role in the lives of the faithful, based on the descriptions of visions left by the Mystics.

Gli angeli nelle visioni di S. Rosa da Lima e S. Margherita Maria Alacoque

I mistici occupano un posto importante nella Chiesa e le visioni che sperimentano sono un'importante testimonianza per i fedeli. Questa conferenza è composta da due parti. Nella prima l'autore introduce la figura di S. Rosa da Lima e S. Margherita Maria Alacoque. S. Rosa, conosciuta come il "Fiore della Santità", fu la prima donna latinoamericana ad essere canonizzata. Fu canonizzata da Clemente X. La francese Margherita Maria Alacoque fu canonizzata durante il pontificato di Benedetto XV. L'attività di entrambe le sante donne, seppur lontana nel tempo e svolta in altri continenti, aveva un denominatore comune, ovvero le visioni degli angeli. La seconda parte del discorso sarà incentrata sul tentativo di descrizione degli angeli e del loro ruolo nella vita dei fedeli, sulla base delle descrizioni delle visioni lasciate dai mistici.

Prof. Wiesław BLOCK, OFMConv. [Pontifical University "Antonianum" in Rome, Italy]

Szósty rozdział Reguły św. Klary z Asyżu i jego "mistyczne" reminiscencje

Nawrócenie Klary było bez wątpienia dziełem Bożego miłosierdzia i łaski. Córka pana Favarone, powracając myślą do początków powołania, spoglądała na to wydarzenie z wielkim wzruszeniem. Wspominała poruszenia serca i ogień miłości, jaki w niej płonął, kiedy bez reszty oddawała się Chrystusowi. Przypominała sobie oraz adresatom swej *Formy życia* i *Testamentu* o wielu niepewnościach i trudach, które wiązały się z właściwym odczytaniem powołania i wprowadzenia w życie odkrytego charyzmatu. Podkreślała znaczenie duchowego światła darowanego jej przez Boga Ojca, który miłosiernie oświecał jej serce, by za przykładem i wzorem Franciszka z Asyżu pójść drogą ewangelicznego powołania. To właśnie osoba brata Franciszka stała się kluczowa w procesie nawracania się i odkrywania wobec siebie woli Bożej. Znaczące i rzucające najwięcej światła na ten okres życia Klary są dwa opisy: jeden, który znajduje się w szóstym rozdziale *Formy życia* (zob. KLary VI, 1-2), i drugi w powstałym kilka lat później *Testamencie* (zob. Testament św. Klary 24-32). Autor wykładu chciałby zwrócić uwagę właśnie na te dwa teksty. Oba noszą w sobie duży ładunek emocjonalny, są przekazem bardzo osobistych i głębokich przeżyć, wręcz mistycznych doświadczeń jakie ta młoda dziewczyna doświadczyła w czasie, kiedy szukała woli Bożej.

The Sixth Chapter of the Rule of St. Clare of Assisi and its "mystical" reminiscences

Clare's conversion was undoubtedly a work of God's mercy and grace. Mr. Favarone's daughter, thinking back to the beginning of her vocation, looked at this event with great emotion. She recalled the stirrings of her heart and the fire of love that burned in her when she gave herself completely to Christ. She reminded herself and the addressees of her *Form of Life* and *Testament* of many uncertainties and hardships related to the proper interpretation of the vocation and the implementation of the discovered charism. She emphasized the importance of the spiritual light given to her by God the Father, who mercifully illuminated her heart to follow the example and model of Francis of Assisi on the path of the evangelical vocation. It was the person of Brother Francis who became the key in the process of conversion and discovering God's will for oneself. Two descriptions are significant and shed the most light on this period of Clare's life: one found in the sixth chapter of *Forms of Life* (cf. Clare VI, 1-2), and the other in the *Testament* written a few years later (cf. St. Clare's Testament 24-32). The author of the lecture would like to draw attention to these two texts. Both carry a large emotional charge, they are a message of very personal and deep experiences, even mystical experiences that this young girl experienced when she was looking for God's will.

Il sesto capitolo della Regola di S. Chiara d'Assisi e le sue reminiscenze "mistiche"

La conversione di Chiara fu senza dubbio un'opera della misericordia e della grazia di Dio. La figlia del signor Favarone, ripensando agli inizi della sua vocazione, ha guardato con grande emozione a questo evento. Ha ricordato i sussulti del suo cuore e il fuoco dell'amore che ardeva in lei quando si donò completamente a Cristo. Ha ricordato a se stessa e ai destinatari della sua Forma di Vita e Testamento le tante incertezze e difficoltà legate alla corretta interpretazione della vocazione e all'attuazione del carisma scoperto. Ha sottolineato l'importanza della luce spirituale donata da Dio Padre, che misericordiosamente ha illuminato il suo cuore per seguire l'esempio e il modello di Francesco d'Assisi nel cammino della vocazione evangelica. È stata la persona di Fratello Francis a diventare la chiave nel processo di conversione e di scoperta della volontà di Dio per se stessi. Due descrizioni sono significative e illuminano maggiormente questo periodo della vita di Chiara: una che si trova nel capitolo sesto di Forma di vita (cfr. Chiara VI, 1-2), e l'altra nel Testamento scritto pochi anni dopo (cfr. Il Testamento di Santa Chiara 24-32). L'autore della conferenza desidera attirare l'attenzione su questi due testi. Entrambi portano con sé una grande carica emotiva, sono un messaggio di esperienze molto personali e profonde, anche mistiche, che questa giovane ragazza ha vissuto mentre cercava la volontà di Dio.

Prof. Luciana MIRRI [Faculty of Theology of Emilia-Romagna in Bologna, Italy]

Święta Klara z Asyżu: "paschalna" biografia "eucharystycznej" kobiety

W hagiografii Klary, dialogu historii i teologii skupiono się na jej „życiu” i doświadczeniu, czerpiąc ze źródeł. Oprócz pism Klary, „Legendy” z Celano i różnych dokumentów, znajdują się tam świadectwa złożone w okresie od 24 do 29 listopada 1253 r. w procesie kanonizacyjnym. Świadcami byli: 15 sióstr, 1 zeznanie zbiorowe, 3 znamienitych mężów z Asyżu, przyjaciel, służąca. Schemat jest następujący: życie w domu ojca, nawrócenie (poświęcenie), rozmowa (przeprowadzona w San Damiano), cuda. Kronika życia Klary pełna jest wątków, w których chrześcijański wymiar paschalny niczym liturgia skanuje istnienie kobiety, którą można określić jako „eucharystyczną”, ponieważ wysławia Trójcę Świętą w sercu Kościoła, jak stwierdził Jan Paweł II: ‘Całe życie św. Klary było Eucharystią poświęconą nieustannemu wznoszeniu dziękczynienia Bogu’ (1993), a kardynał J. Ratzinger stwierdził: ‘Św. Klara w S. Damiano, gdzie cierpienie Pana wraz z Jego Kościołem staje się słowem, to znak dla nas... Życie ewangeliczne na tym świecie zawsze przebiega pod znakiem tajemnicy paschalnej, jest ciągłym przejściem od egoizmu do miłości, jest dążeniem «do miłości»’ (1989).

Saint Clare of Assisi: "Paschal" biography of a "Eucharist woman"

The hagiography of Clare, the dialogue of history and theology, focused on her “life” and experience, drawing from sources. In addition to Clare's writings, the “Legend” of Celano and various documents, there are testimonies given between November 24 and 29, 1253 in the process of canonization. The witnesses were: 15 sisters, 1 group testimony, 3 eminent men from Assisi, a friend, a maid. The scheme is as follows: life in the father's house, conversion (consecration), conversation (conducted in San Damiano), miracles. The chronicle of Clare's life is full of threads in which the Christian paschal dimension, like the liturgy, scans the existence of a woman who can be described as “Eucharistic”, because she glorifies the Holy Trinity in the heart of the Church, as stated by John Paul II: ‘The whole life of St. Clare's was a Eucharist dedicated to constantly raising thanksgiving to God’ (1993), and Cardinal J. Ratzinger stated: ‘St. Clare in S. Damiano, where the suffering of the Lord, together with his

Church, becomes a word, is a sign for us... The evangelical life in this world is always marked by the paschal mystery, it is a constant transition from selfishness to love, it is a striving «for love»' (1989).

Una biografia "pasquale" per una "donna eucaristica": Santa Chiara di Assisi

Nell'agiografia di Chiara storia e teologia dialogano per focalizzarne "vissuto" ed esperienza attingendo alle *fonti*. Oltre gli scritti di Chiara, la "Legenda" del Celano e vari documenti, ci sono le testimonianze rese dal 24 al 29 novembre 1253 al *Processo di canonizzazione*. I testimoni furono: 15 consorelle, 1 testimonianza collettiva, 3 uomini illustri di Assisi, una amica, un servo domestico. Lo schema è: *vita* nella casa paterna, *conversione* (la consacrazione), *conversazione* (condotta a S. Damiano), *miracoli*. Una cronistoria della vita di Chiara si riveste di tematiche nelle quali la dimensione pasquale cristica scandisce come una liturgia l'esistenza di una donna che può essere definita "eucaristica" per il suo essere a lode della Trinità nel cuore della Chiesa, come scrisse Giovanni Paolo II: «L'intera vita di Santa Chiara fu una eucaristia dedicata ad elevare un continuo ringraziamento a Dio» (1993) ed affermò il Card. J. Ratzinger: «Santa Chiara a S. Damiano, dove la sofferenza del Signore con la sua Chiesa diventa parola, è un segno per noi ... La vita evangelica, in questo mondo, sta sempre sotto il segno del mistero pasquale, è un continuo *passaggio* dall'egoismo all'amore, è un tendere 'alla carità'» (1989).

Prof. Bernard Łukasz SAWICKI, OSB [Pontifical Academy "Anselmianum" in Rome, Italy]

Dr. Chiara TACCHINARDI [Pontifical Academy "Anselmianum" in Rome, Italy]

Anna Maria Taigi: la mistica dell'adesione perfetta

Niniejsze przedłożenie ma na celu przedstawienie postaci błogosławionej Anny Marii Taigi, tercjarki trynitarnej i matki rodziny, która żyła w Rzymie od końca XVIII do początku XIX wieku. W szczególności celem jest podkreślenie jakości mistycznego doświadczenia Błogosławionej. Doświadczenia, które wywodzi się z jej wiedzy o Bogu, która wylania się w intensywnej biografii, która stała się żywym gruntem dla jej „praktycznej wiedzy” o Bogu, i w której On sam działa w niezwykle wyjątkowy sposób. W szczególności, jeśli z jednej strony od najmłodszych lat doświadczała zjednoczenia z męką Chrystusa poprzez próby (fizyczne i moralne), umartwienia i upokorzenia, które zamiast ją pogarszać, czyniły ją wyjątkowo dobrą i wytrwałą w wykonywaniu cnót, z drugiej strony, im bardziej te próby stawały się coraz liczniejsze i intensywniejsze, tym bardziej Bóg napełniał ją słodyczą i duchowymi darami. Oprócz częstych ekstaz, daru uzdrawiania, przenikania serc i sumień, wewnętrznych lokucji i objawień Jezusa, Matki Bożej i świętych, Anna-Maria otrzymała, unikalny w historii mistyki, dar stałej obecności Słońca przed jej twarzą przez pełne czterdzieści siedem lat. W Słońcu znajdowała się również korona cierniowa i Mojżesz, prorok, któremu powierzono autentyczne Objawienie i który z kolei promieniował; w nim błogosławiona Taigi otrzymała proroctwa. Przepowiedziała również wiele znaczących wydarzeń zarówno w historii Kościoła, jak i w polityce europejskiej. Ponadto ofiarowała się jako pośredniczka dla dusz czyścących i odstraszyła ciągłe ataki diabła. Pomimo małżeństwa z cholerycznym i ograniczonym człowiekiem, który nie tolerował najmniejszej niedbałości, Anne-Marie nigdy nie zaniedbała męża ani rodziny, wszystko było nienaganne; pomimo jej ograniczonej natury, jej mąż był wierzącym człowiekiem, który wyczuł niezwykle powołanie swojej żony i zawsze jej na to pozwalał. Celem naszego wykładu jest zatem podkreślenie złożoności i kompletności tej mistyczki, która, pokorna i posłuszna działaniu Ojca, w pełni zrealizowała swoje podwójne powołanie, ziemskie i nadprzyrodzone, w doskonałym i pełnym przyłgnięciu do Chrystusa.

Niniejsza prezentacja ma na celu przedstawienie postaci błogosławionej Anny Marii Taigi, tercjarki trynitarnej i matki rodziny, która żyła w Rzymie od końca XVIII do początku XIX wieku. Celem jest w szczególności podkreślenie jakości doświadczenia mistycznego Błogosławionego. Doświadczenie wynikające z jej poznania Boga, które wyłania się z intensywnej biografii, która stała się podatnym gruntem dla jej „praktycznej wiedzy” o Bogu, w której On Sam działa w niezwykle wyjątkowy sposób. In particular, if, on the one hand, from an early age she experienced union with the Passion of Christ through trials (physical and moral), mortifications and humiliations which, instead of making her worse, made her exceptionally good and persevering in the exercise of virtues, on the other hand, the more these trials became more and more numerous and intense, the more God filled her with sweetness and spiritual gifts. In addition to frequent ecstasies, the gift of healing, the penetration of hearts and consciences, internal locutions and revelations of Jesus, the Mother of God and the saints, Anna-Maria received, unique in the history of mysticism, the gift of the constant presence of the Sun in front of her face for forty-seven years. In this Sun was also the crown of thorns and Moses, the prophet entrusted with the authentic Revelation and who in turn radiated; in it blessed Taigi received prophecies. She also foretold many significant events both in the history of the Church and in European politics. In addition, she offered herself as an intermediary for the souls in purgatory and deterred the constant attacks of the devil. Despite being married to a choleric and narrow-minded man who did not tolerate the slightest carelessness, Anne-Marie never neglected her husband or family, everything was impeccable; despite her limited nature, her husband was a believer who sensed his wife's extraordinary calling and always allowed her to do so. The purpose of our lecture, therefore, is to emphasize the complexity and completeness of this mystic who, humble and obedient to the Father's action, fully realized her double vocation, earthly and supernatural, in perfect and complete adherence to Christ.

Anna Maria Taigi: mistyka doskonałego przyłgnięcia

Niniejsza prezentacja ma na celu przedstawienie postaci błogosławionej Anny Marii Taigi, tercjarki trynitarnej i matki rodziny, która żyła w Rzymie od końca XVIII do początku XIX wieku. Celem jest w szczególności podkreślenie jakości doświadczenia mistycznego Błogosławionego. Doświadczenie wynikające z jej poznania Boga, które wyłania się z intensywnej biografii, która stała się podatnym gruntem dla jej „praktycznej wiedzy” o Bogu, w której On Sam działa w niezwykle wyjątkowy sposób. In particular, if, on the one hand, from an early age she experienced union with the Passion of Christ through trials (physical and moral), mortifications and humiliations which, instead of making her worse, made her exceptionally good and persevering in the exercise of virtues, on the other hand, the more these trials became more and more numerous and intense, the more God filled her with sweetness and spiritual gifts. In addition to frequent ecstasies, the gift of healing, the penetration of hearts and consciences, internal locutions and revelations of Jesus, the Mother of God and the saints, Anna-Maria received, unique in the history of mysticism, the gift of the constant presence of the Sun in front of her face for forty-seven years. In this Sun was also the crown of thorns and Moses, the prophet entrusted with the authentic Revelation and who in turn radiated; in it blessed Taigi received prophecies. She also foretold many significant events both in the history of the Church and in European politics. In addition, she offered herself as an intermediary for the souls in purgatory and deterred the constant attacks of the devil. Despite being married to a choleric and narrow-minded man who did not tolerate the slightest carelessness, Anne-Marie never neglected her husband or family, everything was impeccable; despite her limited nature, her husband was a believer who sensed his wife's extraordinary calling and always allowed her to do so. The purpose of our lecture, therefore, is to emphasize the complexity and completeness of this mystic who, humble and obedient to the Father's action, fully realized her double vocation, earthly and supernatural, in perfect and complete adherence to Christ.

Anna Maria Taigi: the mysticism of perfect clinging

Questo intervento ha lo scopo di presentare la figura della Beata Anna Maria Taigi, terziaria trinitaria e madre di famiglia, vissuta a Roma tra la fine del Settecento ed i primi dell'Ottocento. In particolare, si vuole mettere in evidenza la qualità dell'esperienza mistica della Beata. Esperienza che deriva dalla conoscenza di Dio, che emerge in un'intensa biografia, divenuta terreno fecondo della sua "conoscenza pratica" di Dio, e nella quale Egli stesso agisce in modo straordinariamente unico. Specificamente, se da una parte, sin dalla tenera età sperimenta l'unione alla Passione di Cristo attraverso prove (fisiche e morali), mortificazioni ed umiliazioni, che anziché inaspriarla la rendevano eccezionalmente ed ancor più buona e salda nell'esercizio delle virtù, dall'altra, più queste prove crescevano in numero ed intensità, più lei veniva ricolmata da Dio, di dolcezze e doni spirituali. Oltre alle estasi frequenti, al dono delle guarigioni, della penetrazione dei cuori e delle coscienze, locuzioni interiori, apparizioni di Gesù, della Madonna e dei Santi, Anna Maria, ricevette, unica nella storia della mistica, il dono della presenza di un Sole costante davanti al suo viso per ben quarantasette anni. Nel Sole vi erano anche la corona di spine e Mosè, profeta cui era stata affidata la Rivelazione autentica e che a sua volta irradiava; in esso la Beata Taigi riceveva le Profezie. Profetizzò anche molte vicende significative sia per la storia della Chiesa che per la politica europea. Inoltre, si offrì mediatrice per le anime del Purgatorio e spaventosi furono i continui assalti del demonio. Nonostante fosse sposata con un uomo collerico e gretto, che non tollerava la minima trascuratezza, Anna Maria non trascurò mai né il marito né la famiglia, tutto era impeccabile; nonostante la sua natura gretta, il marito era un uomo credente, che intuì l'eccezionale chiamata straordinaria della moglie e la lasciò sempre fare. Scopo del nostro intervento, quindi, è quello di mettere in risalto la complessità e la completezza di questa mistica che, umile e docile all'azione del Padre, ha dato realizzazione piena alla sua duplice vocazione, terrena e soprannaturale, in una perfetta e piena adesione a Cristo.

Rev. Rafał ROZUMOWICZ [Faculty of Theology of Northern Italy, Milan]

Mistycyzm, prostota i skuteczność polityczna – sylwetka św. Katarzyny ze Sieny

Św. Katarzyna ze Sieny to postać o doniosłym znaczeniu dla historii Kościoła. Przypisuje się jej wiele zasług. Jest ceniona za swoją rolę w zakończeniu tzw. „Niewoli awiniońskiej” oraz za głębię duchowości. Warto po raz kolejny przyjrzeć się jej życiowej drodze oraz jej doświadczeniu życia wewnętrznego. Celem niniejszej pracy będzie nie tylko pogłębienie znajomości fenomenu św. Katarzyny lub popularyzacja jej sylwetki, ale także próba odkrycia aktualności życia Mistyczki ze Sieny w dzisiejszych czasach.

Mysticism, simplicity and political effectiveness - the profile of Saint Catherine of Siena

Saint Catherine of Siena is a figure of great importance for the history of the Church. She is credited with many achievements. She is appreciated for her role in ending the so-called "The Captivity of Avignon" and for the depth of spirituality. It is worth taking another look at her life path and her experience of inner life. The aim of this work will be not only to deepen the knowledge of the phenomenon of St. Catherine or popularizing her figure, but also an attempt to discover the relevance of the life of the Mystic of Siena today.

Misticismo, semplicità ed efficacia politica: il profilo di Santa Caterina da Siena

Santa Caterina da Siena è una figura di grande importanza per la storia della Chiesa. Le vengono attribuiti molti successi. È apprezzata per il suo ruolo nel porre fine al cosiddetto "La prigionia di Avignone" e per la profondità della spiritualità. Vale la pena dare uno sguardo nuovo al suo percorso

di vita e alla sua esperienza di vita interiore. Lo scopo di questo lavoro non sarà solo quello di approfondire la conoscenza del fenomeno di S. Caterina o la divulgazione della sua figura, ma anche un tentativo di scoprire l'attualità della vita della mistica senese oggi.

Rev. prof. Marek CHMIELEWSKI [John Paul II Catholic University of Lublin, Poland]

Bł. Marcelina Darowska – znamienity przykład mistyki polskiej XIX wieku

Bł. Marcelina Darowska (1827-1911), założycielka sióstr niepokalanek, wyróżnia się na tle licznych polskich mistyków XIX w. przede wszystkim oryginalnym doświadczeniem życia mistycznego i mistologią (teorią mistyki). Pozostawiła bowiem dwutomowy traktat ascetyczno-mistyczny oraz liczne zapiski dotyczące jej doświadczeń mistycznych w „Pamiętniku” oraz w listach do kierowników duchowych i niektórych sióstr (np. do bł. Marty Wołowskiej). Jej ocalała epistolografia jest ogromna, liczy bowiem ponad 11,5 tys. listów. Stworzyła własny język mistyczny. Jest znamienitą przedstawicielką dziewiętnastowiecznej mistyki polskiej, która na tle innych nurtów życia mistycznego wyróżnia się m.in. zdrowym patriotyzmem, maryjnością ze szczególnym akcentem na tytuł Maryi Królowej Polski, apostołstwem w zakresie edukacji dziewcząt oraz kobiet i rozwijaniem różnych ludowych form pobożności wzmacniających tożsamość narodową itd.

Bł. Marcelina Darowska wywierała szeroki wpływ na polskie, białoruskie i ukraińskie społeczeństwo głównie poprzez zakładane klasztory i zakłady wychowawcze dla dziewcząt w Jazłowcu, Jarosławiu, Uniżu, Nowym Sączu, Słonimie, Maciejowie koło Kowla, Szymanowie k. Sochaczewa i innych miejscowościach. Miała szerokie i żywe kontakty np. z św. abp. Józefem Bilczewskim, św. abp. Szczęsnym Felińskim i innymi. Z jej porady duchowej korzystała m.in. służebnica Boża Matka Kolumba Białecka, założycielka dominikanek w Wielowsi koło Tarnobrzega. Darowska знала i wysoko ceniła pisma Cecylii Działyńskiej z Kórnika, która była siostrą służebnicy Bożej Jadwigi Zamoyskiej, nie mówiąc o innych żywych kontaktach jak np. z Henrykiem Sienkiewiczem.

Blessed Marcelina Darowska – an outstanding example of Polish mysticism of the 19th century

Blessed Marcelina Darowska (1827-1911), founder of the Sisters of the Immaculate Conception, stands out among numerous Polish mystics of the 19th century, above all, because of her original experience of mystical life and mystology (theory of mysticism). She left a two-volume ascetic-mystical treatise and numerous notes on her mystical experiences in “Pamiętnik” and in letters to spiritual directors and some sisters (e.g. to Blessed Marta Wołowska). Her surviving epistolography is huge, as it counts over 11.5 thousand letters. She created her own mystical language. She is an eminent representative of the nineteenth-century Polish mysticism, which stands out from other currents of mystical life, among others, healthy patriotism, Marian devotion with a special emphasis on the title of Mary Queen of Poland, apostolate in the field of education of girls and women and the development of various folk forms of piety that strengthen national identity, etc.

Blessed Marcelina Darowska exerted a wide influence on Polish, Belarusian and Ukrainian society mainly through the establishment of monasteries and educational institutions for girls in Jazłowiec, Jarosław, Uniż, Nowy Sącz, Słonim, Maciejów near Kowel, Szymanów near Sochaczew and other places. She had wide and lively contacts, for example with St. Archbishop Józef Bilczewski, St. Archbishop Szczęsny Feliński and others. Her spiritual advice was used, among others, by servant of God, Mother of Columbus Białecka, founder of the Dominican Sisters in Wielowieś near Tarnobrzeg. Darowska knew and highly valued the writings of Cecylia Działyńska from Kórnik, who was the sister

of God's servant Jadwiga Zamoyska, not to mention other living contacts, such as with Henryk Sienkiewicz.

La beata Marcelina Darowska – un eccezionale esempio del misticismo polacco del XIX secolo

La beata Marcelina Darowska (1827-1911), fondatrice delle Suore dell'Immacolata Concezione, si distingue tra numerosi mistici polacchi del XIX secolo soprattutto per la sua originale esperienza di vita mistica e di mistologia (teoria della mistica). Ha lasciato un trattato mistico-ascetico in due volumi e numerose note sulle sue esperienze mistiche nel "Pamiętnik" e nelle lettere ai direttori spirituali e ad alcune suore (ad esempio alla beata Marta Wołowska). La sua epistolografia sopravvissuta è enorme, poiché conta oltre 11,5 mila lettere. Ha creato il suo linguaggio mistico. È un'eminente rappresentante del misticismo polacco del XIX secolo, che si distingue da altre correnti di vita mistica, tra le altre, sano patriottismo, devozione mariana con particolare attenzione al titolo di Maria Regina della Polonia, apostolato nel campo dell'educazione delle ragazze e delle donne e sviluppo di varie forme di pietà popolare che rafforzano l'identità nazionale, ecc.

La beata Marcelina Darowska ha esercitato una vasta influenza sulla società polacca, bielorusca e ucraina soprattutto attraverso la fondazione di monasteri e istituti educativi per ragazze a Jazłowiec, Jarosław, Uniź, Nowy Sącz, Słonim, Maciejów vicino a Kowel, Szymanów vicino a Sochaczew e in altri luoghi. Ebbe ampi e vivaci contatti, ad esempio con S. Arcivescovo Józef Bilczewski, S. Arcivescovo Szczęsny Feliński e altri. I suoi consigli spirituali furono utilizzati, tra gli altri, da serva di Dio, Madre di Colombo Białecka, fondatrice delle Suore Domenicane a Wielowieś presso Tarnobrzeg. Darowska conosceva e apprezzava molto gli scritti di Cecylia Działyńska di Kórnik, che era la sorella della serva di Dio Jadwiga Zamoyska, per non parlare di altri stretti contatti, come con Henryk Sienkiewicz.

Prof. Anna KLICH, OSU [Pontifical University of John Paul II in Krakow, Poland]

Zjednoczenie z Bogiem źródłem męczeństwa – bł. Klemensa Staszewska OSU (1890-1943)

Celem prezentacji jest zbadanie istotnego rysu duchowości bł. Klemensy Staszewskiej OSU oraz zależności, jaka zachodzi między jej zjednoczeniem z Bogiem, a męczeńskim oddaniem życia w Auschwitz. Źródłem dla zbadania duchowości bł. Klemensy Staszewskiej są jej „Notatki duchowe” pisane na polecenie kierownika duchowego w dniach od 7 czerwca 1940 r. do 1 stycznia 1943 r. Istotnym pytaniem badawczym jest kwestia dotycząca tego, jakie środki podjęła bł. Klemensa, które były dla niej pomocne we współdziałaniu z Bogiem i Jego łaską. Pierwszym etapem analizy historycznej jest określenie podstawowych faktów biograficznych. W drugiej części prezentacji zostaną zaprezentowane środki podejmowane przez bł. Klemensę w codziennym życiu wspomagające ją na drodze podążania za Jezusem. Ostatnia część dotyczy zależności między jej życiem modlitwy i służby w miłości a kształtującą się w niej gotowością do całkowitego daru ze swego życia w męczeństwie.

Union with God as a source of martyrdom – Blessed Klemensa Staszewska OSU (1890-1943)

The aim of the presentation is to examine an important feature of the spirituality of Bl. Klemensa Staszewska OSU and also the relationship between her union with God and her martyrdom in Auschwitz. The source for examining the spirituality of Bl. Klemensa Staszewska are her "Spiritual Notes" written on the instructions of the spiritual director from June 7, 1940 to January 1, 1943. An important research question is the issue of what measures were taken by Bl. Clement, which were helpful to her in cooperating with God and His grace. The first stage of historical analysis is to determine the basic biographical facts. The second part of the presentation is on the measures taken

by Blessed Klemensa in everyday life, as a supporting her on the way to follow Jesus. The last part concerns the relationship between her life of prayer and service in love, and the developing readiness for a total gift of her life in martyrdom.

L'unione con Dio fonte del martirio – Beata Klemensa Staszewska OSU (1890-1943)

Lo scopo della presentazione è quello di esaminare un aspetto importante della spiritualità della beata Klemensa Staszewska OSU e il rapporto tra la sua unione con Dio e il suo martirio ad Auschwitz. La fonte per l'esame della spiritualità della beata Klemensa Staszewska sono i suoi "Appunti spirituali", scritti su indicazione del suo direttore spirituale dal 7 giugno 1940 al 1 gennaio 1943. Un'importante questione di ricerca è la questione di quali mezzi abbia usato la beata Klemensa e quali furono utili nella sua cooperazione con Dio e la Sua grazia. La prima fase dell'analisi storica è determinare i fatti biografici di base. Nella seconda parte della presentazione, le misure adottate dalla beata Klemensa nella vita di tutti i giorni, sostenendola nel cammino per seguire Gesù. L'ultima parte riguarda il rapporto tra la sua vita di preghiera e di servizio nell'amore, e la crescente disponibilità al dono totale della sua vita nel martirio.

Dr. Ewa CZAPLICKA [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]

Spotkanie z Chrystusem na podstawie doświadczeń mistycznych św. Faustyny Kowalskiej

Wielowiekowa historia i tradycja Kościoła, którego założycielem jest Chrystus pokazuje, że na przestrzeni dziejów nie zabrakło osób, które mogły doświadczyć w nadzwyczajny sposób miłości i bliskiej obecności Boga. To wyjątkowe uzdolnienie, nie do końca zrozumiałe dla innych. Stąd też nieprzypadkowo termin mistyk czy mistycyzm należy łączyć z tajemnicą. Zapewne u wielu ludzi pojawia się pytanie na czym polega dar, który otrzymują nieliczni? Otóż jest to szczególne i głębokie przeżywanie zjednoczenia z Bogiem, a także możliwość poznania nadprzyrodzonej rzeczywistości. Należy jednak pamiętać, że nikt sam w sobie nie może zasłużyć na łaskę mistycznych doznań. Jedynie Bóg może ich udzielić komu i ile zechce. Niewątpliwie te wewnętrzne przeżycia są wręcz niemożliwe do wyłonienia ludzkim wysiłkiem, a także trudne do wyrażenia ludzkim językiem. Dlatego też często wyjątkowym osobom, bo wybranym przez Stwórcę, brakuje odpowiednich pojęć, by je opisać. Taką zadziwiającą postacią, której dane było zetknąć się z transcendentnym światem jest Helena Kowalska znana jako Siostra Faustyna. Należy pamiętać, że to dzięki niej świat ponownie usłyszał o Miłosiernej Miłości Stwórcy. Dzięki mistycznym objawieniom ożywiono dyskusję na temat wyodrębnienia wśród dotychczasowych form kultu Miłosierdzia Bożego, oficjalnie sprawowanego w całym Kościele katolickim. Objawienia dały też impuls do nowych form jego sprawowania.

Przypisuje się jej często tytuł «Doktor Kościoła» i stawia się ją obok wielkich mistyków chrześcijańskich, dzięki nadzwyczajnej łasce mistycznego poznania i doświadczenia tajemnicy Boga w Trójcy Osób. Przyjęła i przekazała o Nim orędzie. Otrzymała je od Jezusa w swoich wizjach oraz podczas rozmów z Nim. Jej droga zgłębiania tajemnicy Miłosierdzia była pokorna i niepozorna, tak jak jej całe życie, stąd też w taki sam sposób chciała ukazać jego bogactwo, piękno i bezmiar. Nie czyniła tego w formie metodologicznie usystematyzowanego teologicznego wykładu, lecz za pomocą refleksji i modlitewnych przemyśleń nad usłyszonymi od Jezusa słowami. Początkowo przekazywała je ustnie najbliższemu otoczeniu, by następnie spisać i utrwalić wszystko w formie Dzienniczka. Nie wolno jednak zapomnieć o jej świadectwie osobistego życia przemienionego w jedno wielkie dzieło Miłosierdzia. Okazała się nadzwyczaj ubogacona poznaniem i doświadczeniem tej tajemnicy i głęboko przekonana o osobistej misji przypomnienia całej ludzkości tej wielkiej prawdy, która ostatecznie i najpełniej została objawiona w życiu, śmierci i zmartwychwstaniu Jezusa Chrystusa Syna Bożego oraz działaniu Ducha Świętego w samym Kościele i przez Kościół w świecie.

An encounter with Christ based on the mystical experiences of Saint Faustina

The centuries-long history and tradition of the Church founded by Christ reveal the facts that there has been no shortage of people who were able to experience in an extraordinary way the love and close presence of God. This is a unique giftedness, not fully understood by others. Therefore, it is not a coincidence that the term mystic or mysticism should be associated with mystery. Surely the question that arises is what gift few receive? Well, it is a special and profound experience of union with God and the possibility of knowing supernatural realities. However, remember that no one can merit the grace of mystical experiences. Only God can make a choice and award selected people. Undoubtedly, these inner experiences are almost impossible to emerge by human effort and difficult to express in human language. Therefore, often exceptional people, i.e., chosen by the Creator, lack the appropriate terms to describe them. Such an astonishing person who was allowed to be exposed to the transcendent world is Helena Kowalska, known as Sister Faustina. It should be remembered that it was due to her that the world once again heard of the Creator's Merciful Love, and through mystical revelations the discussion was revived on the question of the Divine Mercy cult being separate from its previous forms and official throughout the Catholic Church, and new forms of practising it.

She is often attributed the title "Doctor of the Church" and is placed alongside the great Christian mystics because of her extraordinary grace of mystical knowledge and experience of the mystery of God in the Trinity of Persons. She received and transmitted a message about Him. She received it from Jesus in her visions and during her conversations with Him. Her way of exploring the mystery of Mercy was humble and modest, just like her whole life, and hence she wanted to show its richness, beauty, and immensity in the same way. She did not do this in the form of a methodologically structured theological lecture, but through reflections and prayerful contemplations on the words she heard from Jesus. At first, she transmitted the words orally to those closest ones, before writing them down and saving everything in the form of a Diary. But her testimony of a personal life transformed into one great work of Mercy must not be forgotten. She became extraordinarily enriched by the knowledge and experience of this mystery and deeply convinced of her personal mission to remind all humanity of this great truth, which was ultimately and most fully revealed in the life, death, and resurrection of Jesus Christ the Son of God and the action of the Holy Spirit in the Church herself and through the Church in the world.

Un incontro con Cristo basato sulle esperienze mistiche di Santa Faustina

La storia e la tradizione secolare della Chiesa, il cui fondatore è Cristo, mostra che nel corso della storia ci sono state persone che hanno potuto sperimentare l'amore e la presenza vicina di Dio in modo straordinario. Questo è un talento unico, non pienamente compreso dagli altri. Non è quindi un caso che il termine mistico o misticismo venga associato al mistero. Probabilmente molti si chiedono qual è il dono che pochi ricevono? Ebbene, si tratta di un'esperienza speciale e profonda di unione con Dio, oltre che della possibilità di conoscere la realtà soprannaturale. Tuttavia, va ricordato che nessuno da solo può meritare la grazia delle sensazioni mistiche. Solo Dio può darli a chi vuole e quanto vuole. Indubbiamente, queste esperienze interiori sono quasi impossibili da identificare con lo sforzo umano, e anche difficili da esprimere nel linguaggio umano. Pertanto, spesso le persone eccezionali, perché scelte dal Creatore, non hanno i concetti adeguati per descriverle. Helena Kowalska, conosciuta come Suora Faustyna, è una figura straordinaria che è riuscita a entrare in contatto con il mondo trascendente. Va ricordato che fu grazie a Lei che il mondo tornò a parlare dell'Amore Misericordioso del Creatore e, attraverso le rivelazioni mistiche, si discusse sulla questione del culto della Divina Misericordia, separato dalle forme esistenti e ufficiali in tutto il mondo. Chiesa cattolica, e le sue nuove forme di celebrazione furono riprese. Va ricordato che è stato grazie a Lei che il mondo ha sentito nuovamente parlare dell'Amore Misericordioso del Creatore. Grazie alle rivelazioni mistiche, è stata ripresa la discussione sulla distinzione tra le forme esistenti di culto della Divina Misericordia, ufficialmente celebrate in tutta la Chiesa cattolica. Le rivelazioni hanno dato impulso anche a nuove forme di celebrazione.

Le viene spesso attribuito il titolo di “Dottore della Chiesa” e viene posta accanto ai grandi mistici cristiani, grazie alla straordinaria grazia della conoscenza mistica e dell'esperienza del mistero di Dio nella Trinità delle Persone. Ella accettò e trasmise il messaggio su di Lui. Li ha ricevuti da Gesù nelle sue visioni e durante le conversazioni con Lui. Il suo modo di esplorare il mistero della Misericordia è stato umile e poco appariscente, proprio come tutta la sua vita. Pertanto, voleva anche mostrarne la ricchezza, la bellezza e l'immensità. Lo ha fatto non sotto forma di una lezione teologica strutturata metodologicamente, ma attraverso la riflessione e i pensieri oranti sulle parole che ha ascoltato da Gesù. Inizialmente li trasmetteva oralmente alle persone a lei più vicine, poi scriveva e registrava tutto sotto forma di Diario. Non bisogna però dimenticare la sua testimonianza di vita personale trasformata in una grande opera di Misericordia. Ella si rivelò estremamente arricchita dalla conoscenza e dall'esperienza di questo mistero e profondamente convinta della sua personale missione di ricordare a tutta l'umanità questa grande verità, che si è rivelata finalmente e pienamente nella vita, morte e risurrezione di Gesù Cristo, Figlio di Dio. , e l'azione dello Spirito Santo nella Chiesa stessa e attraverso la Chiesa nel mondo.

Prof. Katarzyna PARZYCH-BLAKIEWICZ [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]

Słuchanie Boga, który mówi w doświadczeniu mistyczek kanonizowanych w latach 1978-2022

Doświadczenie mistyczne jest znane wielu ludziom, jednak Kościół akceptuje ich niewielki odsetek. Na uwagę zasługują te, które miały miejsce w życiu osób beatyfikowanych i kanonizowanych, z racji przeprowadzenia kanonicznego procesu oceny świętości danej osoby i wartości eklesjalnej pozostawionego przez nią dziedzictwa wiary i kultury. W okresie od 1978 do 2022 roku miała miejsce kanonizacja 87 kobiet i 156 mężczyzn oraz liczne, ponad tysiącosobowe grono towarzyszy męczenników. Wśród kanonizowanych kobiet jest 13, na które wskazuje rzymska dykasteria ds. kanonizacyjnych, odnotowując w ich biogramie wydarzenie związane z doświadczeniem mistycznym. Są to następujące osoby: Maria Róża Molas, Faustyna Kowalska, Maria de Mattias, Hildegarda z Bingen, Anna Schäffer, Eufrazia od Najświętszego Serca Pana Jezusa, Maria od Jezusa Ukrzyżowanego (Baouardy), Maria Alfonsyna Danil Ghattas, Matka Teresa z Kalkuty, Elżbieta od Trójcy Przenajświętszej (karmelitanka), Hiacynta Marto, Nazaria Ignacja od św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Małgorzata Bays. Doświadczenie mistyczne każdej z wymienionych świętych jest osobliwe: odczuwanie słodyczy Boga, wizje Chrystusa, Jego Serca, Maryi, Świętej Rodziny i Aniołów, doświadczenie Boskiego piękna, miłości i mądrości, zrozumienie religijnej wartości cierpienia, uzdrowienie, mistyczne zaślubiny z Chrystusem, stygmaty i uniesienia, pouczenia i wezwania do konkretnych zadań. Indywidualne doświadczenia kanonizowanych mistyczek pozwalają są wiarygodnym źródłem w odnalezieniu odpowiedzi na pytanie jak Bóg mówi do człowieka, jak Go słuchać, co Kościołowi daje słuchanie Boga przez osoby zanurzone w mistycyzmie.

Listening to God speaking in the experience of mystics women canonized in 1978-2022

The mystical experience is known to many people, but the Church accepts a small percentage of them. Those that took place in the lives of beatified and canonized people deserve attention, due to the canonical process of assessing the sanctity of a given person and the ecclesial value of the heritage of faith and culture left by them. In the period from 1978 to 2022, 87 women and 156 men were canonized, as well as a large group of over a thousand companions of martyrs. Among the canonized women, there are 13, which are indicated by the Roman dicastery for canonization, noting in their biographies an event related to a mystical experience. These are the following people: Mary Rosa

Molas, Faustyna Kowalska, Maria de Mattias, Hildegard of Bingen, Anna Schäffer, Eufrosia of the Sacred Heart of Jesus, Maria of Jesus Crucified (Baouardy), Maria Alfonsina Danil Ghattas, Mother Teresa of Calcutta, Elizabeth of the Holy Trinity (Carmelite), Jacinta Marto, Nazaria Ignatia of St. Theresa of the Child Jesus, Margaret Bays. The mystical experience of each of these saints is peculiar: feeling the sweetness of God, visions of Christ, His Heart, Mary, the Holy Family and Angels, experiencing God's beauty, love and wisdom, understanding the religious value of suffering, healing, mystical marriage with Christ, stigmata and raptures, instructions and calls for specific tasks. The individual experiences of the canonized mystics women allow them to be a credible source in finding the answer to the question of how God speaks to man, how to listen to Him, what the Church gains from listening to God by people immersed in mysticism.

Ascoltare Dio che parla nell'esperienza delle donne mistiche canonizzate nel 1978-2022

L'esperienza mistica è conosciuta da molte persone, ma la Chiesa ne accetta una piccola percentuale. Meritano attenzione quelli avvenuti nella vita dei beatificati e dei canonizzati, per il processo canonico di valutazione della santità di una determinata persona e del valore ecclesiale del patrimonio di fede e di cultura da essa lasciato. Nel periodo dal 1978 al 2022 sono state canonizzate 87 donne e 156 uomini, oltre a un nutrito gruppo di oltre mille compagni di martiri. Tra le donne canonizzate, ce ne sono 13, che vengono indicate dal dicastero romano per la canonizzazione, annotando nelle loro biografie un evento legato a un'esperienza mistica. Nel periodo dal 1978 al 2022 sono state canonizzate 87 donne e 156 uomini, oltre a un nutrito gruppo di oltre mille compagni di martiri. Tra le donne canonizzate, ce ne sono 13, che vengono indicate dal dicastero romano per la canonizzazione, annotando nelle loro biografie un evento legato a un'esperienza mistica. Queste sono le seguenti persone: Maria Rosa Molas, Faustyna Kowalska, Maria de Mattias, Ildegarda di Bingen, Anna Schäffer, Eufrosia del Sacro Cuore di Gesù, Maria di Gesù Crocifisso (Baouardy), Maria Alfonsina Danil Ghattas, Madre Teresa di Calcutta, Elisabetta della Santissima Trinità (Carmelitana), Giacinta Marto, Nazaria Ignatia di Santa Teresa di Gesù Bambino, Margaret Bays. L'esperienza mistica di ciascuna di queste sante donne è peculiare: sentire la dolcezza di Dio, le visioni di Cristo, del Suo Cuore, di Maria, della Sacra Famiglia e degli Angeli, sperimentare la bellezza, l'amore e la saggezza di Dio, comprendere il valore religioso della sofferenza, della guarigione, matrimonio mistico con Cristo, stimate e rapimenti, istruzioni e richiami a compiti specifici. Le esperienze individuali delle donne mistiche canonizzate permettono loro di essere una fonte credibile nel trovare la risposta alla domanda su come Dio parla all'uomo, come ascoltarlo, cosa guadagna la Chiesa dall'ascolto di Dio da parte di persone immerse nel misticismo.

Dr. Maria PIECHOCKA-KŁOS [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]

Wizje św. Perpetuy w świetle wczesnochrześcijańskiego tekstu „Męczeństwo Perpetuy i Felicjty”

Celem niniejszego wystąpienia jest przypomnienie postaci Św. Perpetuy z Kartaginy. Swoje przedłożenie podzielę na dwie części. W pierwszej części przypomnę życiorys Świętej, czczonej nie tylko w Kościele katolickim, ale także anglikańskim, ewangelickim, prawosławnym i ormiańskim, znanej razem z Felicją, jako męczennica kartagińska. Obie należą do grona męczenników za wiarę i wpisane zostały do kanonu Mszy Świętej. W drugiej części omówię trzy wizje św. Perpetuy zawarte w tekście pt. „Męczeństwo Perpetuy i Felicjty”. Wizja pierwsza przedstawiała drogę Perpetuy po drabinie symbolizującej męczeństwo, u której szczytu w niebiańskim ogrodzie spotkała Jezusa Chrystusa, mówiącego do niej „Dobrze, że przyszaś, dziecko”. W drugiej wizji Perpetua zobaczyła swojego zmarłego w młodości brata Dinokratesa, zaś w ostatniej stoczyła zwycięską walkę na arenie z szatanem

w postaci Egipcjanina. Opisane w utworze dzieje Świętej Perpetuy stanowią jeden z najbardziej poruszających wzorów męczeństwa z czasów panowania Septymiusza Sewera. Ten unikalny w literaturze chrześcijańskiej, a może nawet w literaturze antycznej, utwór przedstawia bardzo ciekawe informacje o przeżyciach religijnych samych męczenników, którzy są głęboko świadomi, że w czasie męczeństwa cierpi w nich Chrystus. Choć św. Perpetua nie jest nazwana mistyczką, z którą rozmawia Bóg, jakie znamy już od średniowiecza, jednak jej wizje, których doświadcza na krótko przed męczeńską śmiercią zasługują na przedstawienie i rozważenie w kontekście mistyki wczesnochrześcijańskiej.

The visions of Saint Perpetua in the light of the early Christian text "The Martyrdom of Perpetua and Felicitas"

The purpose of this speech is to remind the figure of St. Perpetua of Carthage. I will divide my submission into two parts. In the first part, I will recall the life of the Saint, venerated not only in the Catholic Church, but also in the Anglican, Evangelical, Orthodox and Armenian Churches, known together with Felicity as the Carthaginian martyr. Both are among the martyrs for the faith and are included in the canon of the Mass. In the second part, I will discuss the three visions of St. Perpetua contained in the text entitled. "The Martyrdom of Perpetua and Felicitas". The first vision depicted Perpetua's journey up a ladder symbolising martyrdom, at the top of which, in a heavenly garden, she met Jesus Christ saying to her 'It is good that you have come, child'. In the second vision Perpetua saw her brother Dinocrates, who had died in her youth, while in the last she fought a victorious battle in the arena against Satan in the form of an Egyptian. The story of Saint Perpetua described in the work is one of the most moving models of martyrdom from the reign of Septimius Severus. Unique in Christian literature, and perhaps even in ancient literature, this work presents very interesting information about the religious experiences of the martyrs themselves, who are deeply aware of the suffering of Christ in them during their martyrdom. Although St Perpetua is not named as the God-talking mystic we have known since the Middle Ages, the visions she experiences shortly before her martyrdom deserve to be presented and considered in the context of early Christian mysticism.

Le visioni di Santa Perpetua alla luce del testo paleocristiano "Il Martirio di Perpetua e Felicità"

Lo scopo di questo intervento è quello di ricordare la figura di S. Perpetua di Cartagine. Dividerò la mia presentazione in due parti. Nella prima parte ricorderò la vita della Santa, venerata non solo nella Chiesa cattolica, ma anche in quella anglicana, evangelica, ortodossa e armena, conosciuta insieme a Felicità come la martire cartaginese. Entrambi sono martiri della fede e rientrano nel canone della Santa Messa. Nella seconda parte parlerò di tre visioni di S. Perpetua contenuta nel testo intitolato "Il Martirio di Perpetua e Felicità". La prima visione raffigurava il viaggio di Perpetua lungo la scala simboleggiante il martirio, in cima alla quale incontrò Gesù Cristo nel giardino celeste, dicendole: "È bello che tu sia venuta, figlia". Nella seconda visione, Perpetua vide suo fratello Dinocrate, morto in gioventù, e nell'ultima combatté una battaglia vittoriosa nell'arena con Satana sotto forma di egiziano. La storia di Santa Perpetua descritta nel poema è uno dei modelli più commoventi di martirio del regno di Settimio Severo. Quest'opera, unica nella letteratura cristiana, e forse anche in quella antica, presenta informazioni molto interessanti sulle esperienze religiose degli stessi martiri, i quali sono profondamente consapevoli che Cristo soffre in loro durante il loro martirio. Sebbene S. Perpetua non è definita una mistica con cui Dio parla, come sappiamo fin dal Medioevo, ma le sue visioni, che sperimenta poco prima del suo martirio, meritano di essere presentate e considerate nel contesto del primo misticismo cristiano.

Dr. Magdalena ŚWITALSKA [Complex of Special Facilities at the Provincial Specialist
Children's Hospital in Olsztyn, Poland]

Święta Gemma Galgani – nauczycielka Bożej Miłości

Postać św. Gemmy Galgani, jest świadectwem życia, które doświadczyło niebiańskiej rzeczywistości już na ziemi.

Gemma Maria Umberta Pia Galgani (1878 -1903), urodziła się w Borgonuovo di Camigliano, w regionie Lucca w Toskanii jako czwarte z ośmiorga dzieci Enrico i Aurelii Galgani. Wyróżniała się ponadprzeciętną inteligencją, wrażliwością i poczuciem humoru, co sprawiło iż była ulubionym dzieckiem rodziców. Dzięki matce i naukom w zakonnej szkole, jako kilkuletnia dziewczynka rozwijała w sobie miłość do Jezusa ukrzyżowanego i tęsknotę za niebem. Rodzinne tragedie jak i ciężka choroba wzmacniały w niej ową miłość, która przyprowadziła ją pod krzyż na Golgocie, gdzie razem z Chrystusem współcierpiała za dusze grzeszników. Obdarzona przez swojego Mistrza „ogromną łaską”, jaką były krwawiące, bolesne rany, przez dwa lata, wspierana przez Anioła Stróża i Matkę Najświętszą, współuczestniczyła wraz z Nim w dziele zbawienia. Dzięki temu, Gemma wypraszała odpuszczenie grzechów dla dusz w czyścicu cierpiących i łaski potrzebne żyjącym. Jej pokorne i ascetyczne życie stało się dla wielu świętych Kościoła Katolickiego najznakomitszą szkołą Bożej Miłości a ona sama jej drogocennym „klejnotem” i nauczycielką.

Saint Gemma Galgani, Teacher of Divine Love

The figure of St. Gemma Galgani, is a testimony of life that experienced heavenly reality already on earth.

Gemma Maria Umberta Pia Galgani (1878 -1903), was born in Borgonuovo di Camigliano, in the Lucca region of Tuscany as the fourth of eight children of Enrico and Aurelia Galgani. She was distinguished by above-average intelligence, sensitivity and sense of humor, which made her the favorite child of her parents. Thanks to her mother and studies at a convent school, as a young girl she developed a love for the crucified Jesus and a longing for heaven. Family tragedies as well as serious illness strengthened the love in her to the cross on Golgotha, where together with Christ she suffered for the souls of sinners. Endowed with “great grace” by her Master, which were bleeding, painful wounds, for two years, supported by the Guardian Angel and the Holy Mother, she participated with Him in the work of salvation. Thanks to this, Gemma was asking for forgiveness of sins for the souls suffering in purgatory and graces needed for the living. Her humble and ascetic life became for many saints of the Catholic Church the most excellent school of God's Love, and she herself became its precious "jewel" and teacher.

Santa Gemma Galgani, Maestra del Divino Amore

La figura di S. Gemma Galgani, è una testimonianza di vita che ha sperimentato la realtà celeste già sulla terra.

Gemma Maria Umberta Pia Galgani (1878 -1903), nacque a Borgonuovo di Camigliano, nella Lucca in Toscana, quarta di otto figli di Enrico e Aurelia Galgani. Si distingueva per intelligenza, sensibilità e senso dell'umorismo superiori alla media, che la rendevano la figlia preferita dei suoi genitori. Grazie alla madre e agli studi presso il collegio del convento, fin da ragazzina sviluppò l'amore per Gesù crocifisso e il desiderio del cielo. Tragedie familiari e gravi malattie rafforzarono l'amore che la portò sulla croce sul Golgota, dove condivise la sofferenza di Cristo per le anime dei peccatori. Dotata di “grande grazia” dal suo Maestro, le cui ferite sanguinavano e dolorose, per due anni, sostenuta dall'Angelo Custode e dalla Santa Madre, partecipò con Lui all'opera della salvezza. Grazie a ciò Gemma chiedeva il perdono dei peccati per le anime sofferenti del purgatorio e grazie necessarie per i vivi. La

sua vita umile e ascetica divenne per molti santi della Chiesa cattolica la scuola più eccellente dell'Amore di Dio, e lei stessa ne divenne il "gioiello" prezioso e la maestra.

Dr. Sylwia MIKOŁAJCZAK [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]

Prekursorska wizja kobiety według Hildegardy z Bingen

Hildegarda z Bingen – mistyczka, teolożka, doktor Kościoła, ekolożka, lekarka, kompozytorka. Bez wątplenia wyróżniała się inteligencją, niezwykłymi uzdolnieniami, wiarą, wrażliwością, ale przede wszystkim determinacją i odwagą. Zastępnęła bowiem z walki o prawa kobiet. Ukazała nową, godną pozycję kobiety w świecie, wskazując na aktywny jej udział w ludzkich narodzinach. Podkreślała równość i komplementarność obu płci, bez faworyzowania żadnej z nich. Sformułowała koncepcję płci, na podstawie której kobieta i mężczyzna noszą w sobie *imago Dei*, mając równą godność przed Bogiem.

A pioneering vision of a woman according to Hildegard of Bingen

Hildegard of Bingen – mystic, theologian, doctor of the Church, ecologist, doctor, composer. Undoubtedly, she was distinguished by intelligence, extraordinary talents, faith, sensitivity, but above all, determination and courage. She became famous for fighting for women's rights. It showed a new, dignified position of a woman in the world, pointing to her active participation in human birth. It emphasized the equality and complementarity of both sexes, without favoring any of them. She formulated the concept of gender, on the basis of which a woman and a man carry the "imago Dei" within them, having equal dignity before God.

Una visione pionieristica della donna secondo Ildegarda di Bingen

Ildegarda di Bingen – mistica, teologa, dottore della Chiesa, ecologista, medico, compositrice. Indubbiamente si distinse per intelligenza, talenti straordinari, fede, sensibilità, ma soprattutto determinazione e coraggio. È diventata famosa per aver combattuto per i diritti delle donne. Mostrava una posizione nuova e dignitosa della donna nel mondo, indicando la sua partecipazione attiva alla nascita umana. Ha sottolineato l'uguaglianza e la complementarietà di entrambi i sessi, senza favorirne nessuno. Ha formulato il concetto di genere, in base al quale una donna e un uomo portano in sé l'imago Dei, avendo pari dignità davanti a Dio.

Rev. prof. Paweł RABCZYŃSKI [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]

Św. Teresa Benedykta od Krzyża. Od poszukiwania prawdy do znalezienia Krzyża

Droga życiowa św. Teresy Benedykty od Krzyża (w świecie – Edyty Stein) skupia w sobie jak w soczewce dzieje dwudziestowiecznej Europy. Jest świadectwem wzlotów i upadków kultury i cywilizacji europejskiej, kontynentu, który wydał na świat wielkich filozofów i świętych Kościoła, ale także twórców totalitaryzmów, niosących cierpienie i śmierć milionów ludzi odzieranych z przyrodzonej godności.

Edyta Stein urodziła się 12 października 1891 r. we Wrocławiu w niemieckiej rodzinie żydowskiej. Była jedenastym dzieckiem Augusty i Zygryda Steinów. Zmarła 9 sierpnia 1942 r. w komorze gazowej w Auschwitz-Birkenau. Przez całe swoje życie poszukiwała prawdy. W wieku

trzynastu lat porzuciła judaizm i aż do dwudziestego pierwszego roku życia deklarowała się jako ateistka. W religii ojców nie odnalazła odpowiedzi na nurtujące ją egzystencjalne pytania. Marząc o szczęściu i sławie, poszukując mądrości, zanurzyła się w wir przygody intelektualnej. Na Uniwersytecie Wrocławskim studiowała germanistykę, historię, psychologię i filozofię. Bardzo szybko zachwyciła się fenomenologią Edmunda Husserla i Maxa Schelera. Stała się ich zagorzałą zwolenniczką. Jak sama stwierdziła, filozofia nie doprowadziła jej do wiary, ale świadectwo modlitwy i życia konkretnych osób, które spotkała na swej drodze. Obserwując żywą wiarę protestantów i katolików zafascynowała się „Chrystusem w tajemnicy Krzyża”. Po przeczytaniu autobiografii św. Teresy z Àvila, Edyty odnalazła prawdę, której tak intensywnie szukała. W liście do Husserla napisała: „Bóg jest prawdą. Kto szuka prawdy, szuka Boga, choćby o tym nie wiedział”. W 1922 r. przyjęła chrzest w Kościele katolickim. Jedenaście lat później, w 1933 r. wstąpiła do Karmelu w Kolonii, przyjmując imię zakonne Teresa Benedykta od Krzyża. W oktawie Wielkanocy 1938 r. złożyła śluby wieczyste. Po pogromie Żydów w listopadzie tegoż roku (tzw. noc kryształowa), przełożeni podjęli decyzję o konieczności opuszczenia hitlerowskich Niemiec przez wszystkie siostry żydowskiego pochodzenia. W ten sposób Edyta przybyła w noc sylwestrową 1939 r. do Karmelu w Echt w Holandii. Tam też powstało jej znakomite dzieło „Wiedza Krzyża”. Jest ono analizą dzieł św. Jana od Krzyża, a także głębokim świadectwem jej życia mistycznego. 2 sierpnia 1942 r. Edyta wraz z rodzoną siostrą Różą została aresztowana przez gestapo, a następnie przetrzymywana w różnych obozach przejściowych, by ostatecznie trafić do komory gazowej. Podzieliła los wielu członków swojego narodu.

Siostra Teresa Benedykta od Krzyża doświadczyła w swym życiu tajemnicy niepojętej miłości Bożej, która objawiła się w Krzyżu Chrystusa. Stwórca prowadził ją drogą poszukiwania prawdy, aby ostatecznie nauczyć jej prawdziwej mądrości. W Krzyżu Teresa odnalazła i znak sprzeciwu i znak zbawczej mocy. Jej los spleta się z losem jej narodu, z dziejami dwudziestowiecznej Europy, której została ogłoszona patronką przez Jana Pawła II. Teresa świadomie oddała swoje życie w imię Krzyża Chrystusa za pokój, pojednanie i za braci. Odkryła tajemnicę niezawinionego cierpienia Boga, Jego ponizienia i uniżenia. Przyjęła ją z pokorą i uczyniła swoją. Z jej pism wyłania się wspaniały obraz miłosiernego Boga, który zaprasza człowieka do wewnątrztrynitarnego życia miłości Osób Boskich. Jest to możliwe do osiągnięcia poprzez codzienną zgodę na Boże prowadzenie. Zdaniem Janiny Immakulaty Adamskiej OCD życie i dzieło Edyty Stein nacechowane jest mistyka pojednania, która stanowi wciąż aktualne ewangeliczne wołanie, aby nienawiść przemóc miłością i w ten sposób uratować świat przed samounicestwieniem.

Saint Teresa Benedicta of the Cross. From seeking the truth to finding the Cross

The life path of St Teresa Benedicta of the Cross (in the world – Edith Stein) focuses the history of twentieth-century Europe as if through a lens. It is a testimony to the ups and downs of European culture and civilization, a continent that gave birth to great philosophers and saints of the Church, but also to the creators of totalitarianisms, bringing suffering and death to millions of people stripped of their natural dignity.

Edyta Stein was born on October 12, 1891 in Wrocław into a German Jewish family. She was the eleventh child of Augusta and Zygfryd Stein. She died on August 9, 1942 in the gas chamber at Auschwitz-Birkenau. She was searching for the truth all her life. She abandoned Judaism at the age of thirteen and declared herself an atheist until the age of twenty-one. She did not find answers to her existential questions in the religion of her fathers. Dreaming of happiness and fame, searching for wisdom, she immersed herself in the vortex of intellectual adventure. At the University of Wrocław, she studied German studies, history, psychology and philosophy. She quickly became fascinated with the phenomenology of Edmund Husserl and Max Scheler. She became their staunch supporter. As she herself stated, philosophy did not lead her to faith, but the testimony of the prayers and lives of specific people she met along the way. Observing the living faith of Protestants and Catholics, she became

fascinated with "Christ in the Mystery of the Cross". After reading the autobiography of St. Teresa of Àvila, Edith found the truth she was looking for so intensely. In a letter to Husserl she wrote: "God is truth. Whoever seeks the truth seeks God, even if he does not know it." In 1922, she was baptized into the Catholic Church. Eleven years later, in 1933, she entered the Carmel in Cologne, taking the religious name Teresa Benedicta of the Cross. In the octave of Easter 1938, she made her perpetual vows. After the Jewish pogrom in November of that year (the so-called Kristallnacht), the superiors decided that all sisters of Jewish origin had to leave Nazi Germany. This is how Edith arrived on New Year's Eve 1939 at the Carmel in Echt in the Netherlands. It was also there that her excellent work "The Knowledge of the Cross" was created. It is an analysis of the works of St. John of the Cross, as well as a profound testimony of her mystical life. On August 2, 1942, Edyta, together with her sister Róża, was arrested by the Gestapo and then kept in various transit camps, to finally end up in a gas chamber. She shared the fate of many members of her nation.

Sister Teresa Benedicta of the Cross experienced in her life the mystery of God's incomprehensible love, which was revealed in the Cross of Christ. The Creator led her along the path of searching for the truth to ultimately teach her true wisdom. In the Cross, Teresa found both a sign of opposition and a sign of saving power. Her fate is intertwined with the fate of her nation, with the history of twentieth-century Europe, of which she was proclaimed patroness by John Paul II. Teresa consciously gave her life in the name of the Cross of Christ for peace, reconciliation and for her brothers. She discovered the secret of God's innocent suffering, His humiliation. She accepted it with humility and made it her own. Her writings reveal a wonderful image of a merciful God who invites man to the intratrinitarian life of love of the Divine Persons. This is possible to achieve through daily consent to God's leading. According to Janina Immakulata Adamska OCD, Edith Stein's life and work are characterized by the mysticism of reconciliation, which is a still valid evangelical call to overcome hatred with love and thus save the world from self-annihilation.

Santa Teresa Benedetta della Croce. Dalla ricerca della verità al ritrovamento della Croce

Il percorso di vita di Santo Teresa Benedetta della Croce (nel mondo - Edith Stein) riunisce attraverso una lente la storia dell'Europa del Novecento. È una testimonianza delle vicissitudini della cultura e della civiltà europea, continente che ha dato i natali a grandi filosofi e santi della Chiesa, ma anche artefici di totalitarismi, portando sofferenza e morte a milioni di persone private della loro naturale dignità.

Edyta Stein nacque il 12 ottobre 1891 a Breslavia da una famiglia ebrea tedesca. Era l'undicesima figlia di Augusta e Zygfryd Stein. Morì il 9 agosto 1942 nella camera a gas di Auschwitz-Birkenau. Ha cercato la verità per tutta la vita. Abbandonò l'ebraismo all'età di tredici anni e si dichiarò atea fino all'età di ventuno anni. Non trovò risposta alle sue domande esistenziali nella religione dei suoi padri. Sognando la felicità e la fama, alla ricerca della saggezza, si è immersa nel vortice dell'avventura intellettuale. All'Università di Breslavia ha studiato germanistica, storia, psicologia e filosofia. Si appassionò rapidamente alla fenomenologia di Edmund Husserl e Max Scheler. È diventata la loro devota sostenitrice. Come lei stessa ha affermato, non è stata la filosofia a condurla alla fede, ma la testimonianza delle preghiere e della vita di persone concrete che ha incontrato lungo il cammino. Osservando la fede viva dei protestanti e dei cattolici, rimase affascinata da "Cristo nel mistero della croce". Dopo aver letto l'autobiografia di S. Teresa d'Àvila, Edith trovò la verità che tanto cercava. In una lettera a Husserl scrive: "Dio è verità. Chi cerca la verità cerca Dio, anche se non se ne rende conto". Nel 1922 fu battezzata nella Chiesa cattolica. Undici anni dopo, nel 1933, entrò nel Carmelo di Colonia, assumendo il nome religioso di Teresa Benedetta della Croce. Nell'ottava di Pasqua del 1938 emise i voti perpetui. Dopo il pogrom ebraico del novembre di quell'anno (la cosiddetta Notte dei Cristalli), i superiori decisero che tutte le suore di origine ebraica dovessero lasciare la Germania nazista. Così Edith arrivò la notte di Capodanno del 1939 al Carmelo di Echt nei Paesi Bassi. È stato anche lì che è stata creata la sua eccellente opera "La conoscenza della croce". Si tratta di un'analisi

delle opere di S. Giovanni della Croce, nonché una profonda testimonianza della sua vita mistica. Il 2 agosto 1942 Edyta, insieme alla sorella Róża, fu arrestata dalla Gestapo e poi detenuta in vari campi di transito, per essere infine inviata alla camera a gas. Ha condiviso il destino di molti membri della sua nazione.

Suora Teresa Benedetta della Croce ha sperimentato nella sua vita il mistero dell'amore incomprensibile di Dio, che si è rivelato nella Croce di Cristo. Il Creatore l'ha guidata lungo il percorso della ricerca della verità per insegnarle infine la vera saggezza. Nella Croce Teresa trovò sia un segno di opposizione che un segno di forza salvifica. Il suo destino è intrecciato con le sorti della sua Nazione, con la storia dell'Europa del Novecento, di cui è stata proclamata Patrona da Giovanni Paolo II. Teresa ha donato consapevolmente la sua vita nel nome della Croce di Cristo per la pace, la riconciliazione e per i suoi fratelli. Ha scoperto il segreto della sofferenza innocente di Dio, della sua umiliazione. Lei lo ha accettato con umiltà e lo ha fatto suo. I suoi scritti rivelano un'immagine meravigliosa di un Dio misericordioso che invita l'uomo alla vita intratrinitaria d'amore delle Persone Divine. Ciò è possibile ottenerlo attraverso il consenso quotidiano alla guida di Dio. Secondo Janina Immakulata Adamska OCD, la vita e l'opera di Edith Stein sono caratterizzate dalla mistica della riconciliazione, che è una chiamata evangelica ancora valida a superare l'odio con l'amore e salvare così il mondo dall'autoannientamento.

Prof. Marta KOWALCZYK [Higher Theological Seminary in Elbląg, Poland]

Bł. Dorota z Mąków – mistyczka formatu europejskiego w pomeziańskiej katedrze

W prelekcji zatytułowanej „Bł. Dorota z Mąków – mistyczka formatu europejskiego w pomeziańskiej katedrze” przedstawiono doświadczenia mistyczne bł. Doroty z Mąków, które za sprawą zbieżności jej przeżyć z przeżyciami duchowymi innych kobiet i mężczyzn epoki średniowiecza, sytuują ją w gronie wybitnych mistyczek chrześcijańskich.

Podobnie jak bł. Dorota z Mąków doświadczenie mistycznych zaślubin dotyczy św. Hildegardy z Bingen, św. Mechtyldy von Hackeborn, św. Gertrudy Wielkiej, św. Brygidy Szwedzkiej, św. Katarzyny ze Sieny oraz św. Mechtyldy z Magdeburga. To duchowe przeżycie dotknęło również mistyków – św. Jana od Krzyża, św. Wincentego Palotti, bł. Honorata Koźmińskiego, św. o. Pio.

Stygmaty, czyli rany, które pojawiają się w miejscu ran Jezusa – na czole, dłoniach, stopach i boku, były doświadczeniem bł. Doroty z Mąków oraz św. Ludgardy z Tongeren, św. Mechtyldy von Hackeborn, św. Anieli z Foligno i wielu innych mistyków takich jak: m.in. św. Franciszek z Asyżu, św. Katarzyna z Genoi, św. Teresa z Ávili, św. Jan od Krzyża.

Swoje mistyczne doświadczenie „zamiany serc” opisała obrazowo św. Ludgarda z Tongeren. „Zamiany serc” doświadczyły również żyjące przed bł. Dorotą z Mąków – św. Mechtylda von Hackeborn i św. Gertruda Wielka.

Doświadczeniem sytuującym bł. Dorotę z Mąków pośród wielkich mistyczek średniowiecza jest również dar profetyczny. Widzenia profetyczne miała też m.in. św. Hildegarda z Bingen i św. Brygida Szwedzka. Przedstawione w prelekcji doświadczenia duchowe bł. Doroty z Mąków pokazują, że kobieta ta osiągnęła szczyty życia wewnętrznego, które są rozpoznawane i wysoko cenione przez specjalistów zajmujących się sferą duchową człowieka.

W związku z dającym się zauważyć brakiem odpowiedniej uwagi należytej tej mistyczce i rekluzie wskazano na konieczność większej promocji wiedzy o doświadczeniach duchowych żaręczyn, zaślubin, wizji i widzeń profetycznych oraz stygmatów będących udziałem bł. Doroty z Mąków.

Blessed Dorothy of Montau – a Europe-renowned mystic in the Pomesanian cathedral

The elaborated entitled 'Blessed Dorothy of Montau – a Europe-renowned mystic in the Pomesanian cathedral' shows the Blessed Dorothy of Montau's mystic experiences that in view of similarity of her experiences with spiritual experiences of other women and men from the Middle Ages make her belong to the group of prominent Christian mystics.

Similar to the Blessed Dorothy of Montau, the experience of mystical espousal applies also to St. Hildegard of Bingen, St. Mechtilde of Hackeborn, St. Gertrude the Great, St. Bridget of Sweden, St. Catherine of Siena, and St. Mechtilde of Magdeburg. This spiritual experience also applies to such mystics as St. John of the Cross, St. Vincent Palotti, Blessed Honoratus Koźmiński, and St. Padre Pio.

Stigmata, the wounds that appear in the same places as Jesus's wounds – on the forehead, palms, feet and side – were experienced by the Blessed Dorothy of Montau, St. Lutgardis of Tongeren, St. Mechtilde of Hackenborn, St. Angela of Foligno and many other mystics, including St. Francis of Assisi, St. Catherine of Genoa, St. Teresa of Avila, and St. John of the Cross.

The mystical experience of 'exchange of hearts' was vividly described by St. Lutgardis of Tongeren. The 'Exchange of hearts' was also experienced by St. Mechtilde of Hackeborn and St. Gertrude the Great who had lived before the Blessed Dorothy of Montau.

The experience that puts the Blessed Dorothy of Montau in the group of great medieval mystics is also a gift of prophecy. Prophetic visions were also received by St. Hildegard of Bingen and St. Bridget of Sweden. The spiritual experiences of the Blessed Dorothy of Montau, described in the elaboration, demonstrate that she reached the peaks of her inner life, recognized and highly valued by human spirituality specialists.

In view of the lack of proper attention given to this mystic and recluse, the need for greater promotion of knowledge of spiritual experiences of engagements, espousals, prophetic visions and stigmata that the Blessed Dorothy of Montau experienced has been highlighted.

Beata Dorotea di Montau – mistica di fama europea nella cattedrale pomesaniana

L'elaborato intitolato 'Beata Dorotea di Montau – una mistica di fama europea nella cattedrale pomesaniana' mostra le esperienze mistiche della Beata Dorotea di Montau che, data la somiglianza delle sue esperienze con esperienze spirituali di altre donne e uomini del Medioevo, la fanno appartenere al gruppo di eminenti mistici cristiani.

Similmente alla Beata Dorotea di Montau, l'esperienza dello sposalizio mistico vale anche per santa Ildegarda di Bingen, santa Mectilde di Hackeborn, santa Gertrude la Grande, santa Brigida di Svezia, santa Caterina da Siena e santa Mectilde di Magdeburgo. Questa esperienza spirituale si applica anche a mistici come San Giovanni della Croce, San Vincenzo Palotti, Beato Onorato Koźmiński e San Padre Pio.

Stimate, le ferite che compaiono negli stessi punti delle ferite di Gesù – sulla fronte, sulle palme, sui piedi e sul costato – sono state sperimentate dalla Beata Dorotea di Montau, Santa Lutgarde di Tongeren, Santa Mectilde di Hackenborn, Sant'Angela da Foligno e molti altri mistici, tra cui San Francesco d'Assisi, Santa Caterina da Genova, Santa Teresa d'Avila e San Giovanni della Croce.

L'esperienza mistica dello "scambio di cuori" è stata vividamente descritta da Santa Lutgardis di Tongeren. Lo "scambio dei cuori" lo vissero anche Santa Mectilde di Hackeborn e Santa Gertrude la Grande vissute prima della Beata Dorotea di Montau.

È dono di profezia anche l'esperienza che colloca la Beata Dorotea di Montau nel gruppo dei grandi mistici medievali. Visioni profetiche furono ricevute anche da Santa Ildegarda di Bingen e Santa Brigida di Svezia. Le esperienze spirituali della Beata Dorotea di Montau, descritte nell'elaborazione, dimostrano che ella raggiunse le vette della sua vita interiore, riconosciute e molto apprezzate dagli specialisti della spiritualità umana.

Di fronte alla mancanza di un'adeguata attenzione riservata a questa mistica e reclusa, è stata evidenziata la necessità di una maggiore promozione della conoscenza delle esperienze spirituali di fidanzamento, sposalizio, visioni profetiche e stimmate vissute dalla Beata Dorotea di Montau.

Rev. prof. Marek KARCZEWSKI [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland]

Jan z Kwidzyna jako promotor kultu Mistyczki Pomezkańskiej bł. Doroty z Mąków

Badania naukowe nad postacią średniowiecznej Mistyczki Pomezkańskiej – Doroty z Mąków trwają od ponad stu lat. We wszystkich próbach interpretacji jej duchowej sylwetki zwraca się uwagę na znaczenie jednego z jej kierowników duchowych mistrza Jana z Kwidzyna. Odegrał on szczególną rolę nie tylko w ostatnich latach życia Doroty, ale także w promowaniu jej kultu już po jej śmierci. Publikacja większości manuskryptów autorstwa Jana z Kwidzyna otwiera nowe możliwości zapoznania się z jego twórczością wybiegającą poza opracowania życiorysów pomezkańskiej Mistyczki. Niezwykle interesujący jest kontekst historyczny i eklezjalny, w którym działał Jan z Kwidzyna, zarówno w stolicy Pomezanii jak i w Pradze czeskiej na uniwersytecie Karola. W opracowaniu zawarto informacje na temat aktualnego stanu badań naukowych na temat Jana z Kwidzyna oraz wskazano możliwe główne cechy jego osobowości akademickiej i kapłańskiej.

Iohannes Marienwerder as a promoter of the cult of the Pomezan Mystic of Blessed Dorothy of Montau

Scientific research on the figure of the medieval Mystic of Pomesania – Dorothy of Montau has been going on for over a hundred years. In all attempts to interpret her spiritual profile, attention is paid to the importance of one of her spiritual directors, master Jan of Kwidzyn. He played a special role not only in the last years of Dorota's life, but also in promoting her cult after her death. The publication of most of the manuscripts by Jan of Kwidzyn opens up new opportunities to get acquainted with his work that goes beyond the biographies of the Pomesanian Mystic. He played a special role not only in the last years of Dorota's life, but also in promoting her cult after her death. The historical and ecclesiastical context in which Jan of Kwidzyn was active, both in the capital of Pomezania and in Prague at Charles University, is extremely interesting. The study contains information on the current state of scientific research on John of Kwidzyn and indicates possible main features of his academic and priestly personality.

Iohannes Marienwerder come promotore del culto del mistico pomezano della Beata Dorotea di Montau

La ricerca scientifica sulla figura della mistica medievale di Pomesania – Dorotea di Montau va avanti da oltre cento anni. In tutti i tentativi di interpretare il suo profilo spirituale, viene prestata attenzione all'importanza di uno dei suoi direttori spirituali, il maestro Jan di Kwidzyn. Ha svolto un ruolo speciale non solo negli ultimi anni di vita di Dorotea, ma anche nel promuovere il suo culto dopo la sua morte. La pubblicazione della maggior parte dei manoscritti di Jan di Kwidzyn apre nuove opportunità per conoscere la sua opera che va oltre le biografie del mistico pomesaniano. Di estremo interesse è il contesto storico ed ecclesiastico in cui operò Giovanni di Kwidzyn, sia nella capitale di Pomezania che a Praga presso l'Università di Carlo. Lo studio contiene informazioni sullo stato attuale delle ricerche scientifiche su Giovanni di Kwidzyn e indica possibili tratti principali della sua personalità accademica e sacerdotale.

Deacon Marcin NIEŚCIGORSKI [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland –
Higher Theological Seminary in Elbląg, Poland]

Kult bł. Doroty z Mątów na terenie diecezji elbląskiej

Utworzona w roku 1992 diecezja elbląska w sposób naturalny jest spadkobierczynią dziedzictwa materialnego i duchowego dawnej diecezji pomezjańskiej. Istotną postacią, której historia wiąże się z dawną Pomezanią jest Dorota z Mątów. W przedłożeniu podjęte zostaną następujące kierunki rozważań: 1) jak rozwijał się kult bł. Doroty z Mątów na dawnym terenie jej działania przed powstaniem diecezji elbląskiej? 2) jakie przejawy pamięci i kultu Doroty z Mątów zostały wprowadzone i są propagowane dzisiaj w diecezji elbląskiej?. Wydaje się, że duchowość bł. Doroty z Mątów, mistyczki, ale także żony i matki pomimo dystansu czasowego może stanowić źródło inspiracji i prowadzić do odnajdywania wartości ponadczasowych.

The cult of Blessed Dorothy of Montau in the Elbląg diocese

Established in 1992, the diocese of Elbląg is a natural inheritor of the material and spiritual heritage of the former diocese of Pomesania. Dorothy of Montau is an important person whose history is connected with the former Pomesania. The following directions of consideration will be taken up in the submission: 1) how did the cult of Bless. Dorothy of Montau in the former area of her activity before the creation of the Elbląg diocese? 2) what manifestations of memory and worship of Dorothy of Montau have been introduced and are promoted today in the Elbląg diocese? It seems that the spirituality of Bless. Dorothy of Montau, as the mystic, but also as the wife and mother, despite the time distance, can be a source of inspiration and lead to finding timeless values.

Il culto della beata Dorotea di Montau nella diocesi di Elbląg

La diocesi di Elbląg, fondata nel 1992, è l'erede naturale del patrimonio materiale e spirituale dell'ex diocesi di Pomesania. Dorotea di Montau è una persona importante la cui storia è legata all'antica Pomezania. Nel contributo verranno ripresi i seguenti orientamenti di considerazione: 1) come nacque il culto della beata Dorotea di Montau nella zona della sua attività prima della creazione della diocesi di Elbląg? 2) quali manifestazioni della memoria e del culto di Dorotea di Montau sono state introdotte e vengono promosse oggi nella diocesi di Elbląg? Sembra che la spiritualità della beata Dorotea di Montau, mistica, ma anche moglie e madre, nonostante la distanza temporale, può essere fonte di ispirazione e portare alla ricerca di valori senza tempo.

Alumnus Kacper NOGOWSKI [University of Warmia and Mazury in Olsztyn, Poland –
Higher Theological Seminary in Elbląg, Poland]

Zakon Krzyżacki wobec bł. Doroty z Mątów (w. XIV-XVI)

Bł. Dorota z Mątów żyła i działała w państwie krzyżackim w II połowie XIV wieku. Była pod opieką duchownych krzyżackich, uczęszczała do świątyń krzyżackich. W przedłożeniu postaramy się odpowiedzieć na pytanie: dlaczego ta zwyczajna kobieta stała się tak ważna dla ówczesnego Zakonu Krzyżackiego? Do dzisiaj Dorota z Mątów jest jedną ze świętych, którą Zakon Krzyżacki otacza szczególną czcią.

The Teutonic Order towards Blessed Dorothy of Montau (14th-16th century)

Blessed Dorothy of Montau lived and worked in the state of the Teutonic Order in the second half of the 14th century. She was surrounded by the Teutonic clergy and attended Teutonic temples. In the submission, we will try to answer the question: why did this ordinary woman become so important to the then Teutonic Order? To this day, Dorothy of Montau is one of the saints who is especially honored by the Teutonic Order.

L'Ordine Teutonico verso la Beata Dorotea di Montau (XIV-XVI secolo)

Nella seconda metà del XIV secolo nello stato dell'Ordine Teutonico visse e lavorò la Beata Dorotea di Montau. Era sotto la cura del clero teutonico e frequentava i templi teutonici. Nella presentazione cercheremo di rispondere alla domanda: perché questa donna comune divenne così importante per l'allora Ordine Teutonico? Dorotea di Montau è ancora oggi una delle sante particolarmente onorate dall'Ordine Teutonico.